

中国术语通讯

2022 年第 1 期

(总第 4 期)

全国科学技术名词审定委员会编

2022 年 1 月 28 日

【综合信息】

- ★ 国务院办公厅印发《关于全面加强新时代语言文字工作的意见》，涉及推进中华思想文化术语传播、加强与港澳台地区在科技术语等方面的交流合作等内容
- ★ 《光明日报》刊载首都师范大学教师文章，谈及基于中国语言事实和中国语言国情的术语创设
- ★ 《经济日报》等多家媒体报道“自动驾驶”事故新闻，呼吁对其术语标准进行界定，《交通运输标准化“十四五”发展规划》中提及相关内容
- ★ 美国汉学家谈中国哲学世界传播问题称术语是关键
- ★ 《光明日报》发表文章《科技名词“中国味”的战略考量——从钱学森给 VR 的译名“灵境”谈起》
- ★ 2021 年科技焦点名词发布
- ★ 哈勃空间望远镜“继任者”中文定名为“詹姆斯·韦布空间望远镜”

【会议信息】

- ★ 全国科技名词委与中国水利水电出版集团调研座谈会在京召开
- ★ 全国科技名词委与城乡规划学会调研座谈会在京召开
- ★ 全国实验动物学、生物安全学名词审定委员会成立筹备会在京召开
- ★ 第八届中国术语学建设暨术语与认知国际学术研讨会在哈尔滨召开
- ★ 第二十三届中国科协年会世界科技社团发展与治理论坛在京召开，提及专业术语的社会接受度问题
- ★ 中国力学学会第六届力学名词审定工作委员会第一次全体会议在京召开

- ★ 全国文献情报学名词审定委员会成立筹备会议在京召开
- ★ 全国科技名词委与阿里健康签署战略合作协议
- ★ 全国科技名词委召开“十三五”规划重大科研项目《基于科学文献学科体系自组织构建》结项评审工作会议
- ★ 全国非物质文化遗产名词审定委员会召开成立大会暨第一次工作会议
- ★ 哲学术语辞典《经典儒学核心概念》新书发布会在京召开
- ★ 《消化内镜学名词》在2021年中国消化内镜学年会上发布
- ★ 世界中医药学会联合会翻译专业委员会第十三届学术年会在河北召开，内容包括《中医药术语英译通则》（草案）述要的报告
- ★ 大数据战略重点实验室全国科技名词委研究基地召开第一届理事会第五次会议暨第二届理事会第一次会议
- ★ 全国中医标准化技术委员会2021年年会在京召开，讨论《中医临床名词术语》和《中医临床诊疗术语》国家标准项目的工作计划
- ★ “国际组织术语集成与服务研究”研讨会在津召开
- ★ 团体标准《元宇宙术语与传播规范》在2021年中关村数字媒体产业联盟会员大会发布
- ★ “术语学科建设暨术语理论与实践学术创新研讨会”将于2022年6月在鲁东大学举办
- ★ 《全国科技名词委章程修订草案（征求意见稿）》专家咨询会在京召开
- ★ 融合出版概念及定义审定会议在京召开
- ★ 全国科学技术名词审定委员会生命科学和地球科学名词审定会议概况
- ★ 全国科学技术名词审定委员会物质科学与工程技术名词审定会议概况
- ★ 全国科学技术名词审定委员会人文社科名词审定会议概况
- ★ 全国科学技术名词审定委员会医学名词审定会议概况

【项目、研究、讲座及培训】

- ★ 科技部举办2021年全国科技活动周“外国专家科学讲堂”，讲座涉及智慧能源名词等内容
- ★ 大连外国语大学举办题为“俄罗斯术语学:理论与方法”线上学术报告
- ★ 全国科技名词委“科技名词标准与学术出版规范”培训班在长沙举办
- ★ 国家标准化管理委员会发布关于2021年第一、二、三批推荐性国家标准计划的通知，包括术语相关标准共15项
- ★ 国管局办公室、市场监管总局办公厅关于印发《机关事务标准化工作“十四五”规划》的通知，将机关事务管理术语标准列为“十四五”时期机关事务标准制定修订重点
- ★ 大连海事大学外国语学院举办题为《中国术语研究的历史回顾》线上学术讲座
- ★ 工业和信息化部与国家标准化管理委员会印发《国家智能制造标准体系建设指南(2021版)》，

内容包括智能制造相关名词术语和缩略语等

- ★ 全国科技名词委组织“科技名词规范与出版物质量提高”培训班线上召开
- ★ 第五届中青年辞书工作者学术沙龙在沪举行，讨论术语相关问题
- ★ 国家标准化管理委员会批准全国语言与术语标准化技术委员会第六届术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）换届及秘书处变更

【成果与奖项】

- ★ 全国科技名词委审定公布概览
- ★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览
- ★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览
- ★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览
- ★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览
- ★ 期刊论文概览
- ★ 硕博论文概览
- ★ 著作概览
- ★ 2021 年度全国哲学社会科学工作办公室公布术语相关立项项目
- ★ 2021 年度国家语委公布术语相关立项项目
- ★ 2021 年度全国科技名词委公开申报科研项目立项情况
- ★ 国家药监局发布医用康复器械通用名称命名指导原则等 6 项指导原则的通告
- ★ 两项中医诊断名词术语国际标准发布
- ★ 中国首部汉-阿对照版《中医药基本名词术语词典》正式出版
- ★ 《新冠肺炎病历中医术语表述指南》发布

【术语库进展】

- ★ 术语在线
- ★ CCFpedia 计算机术语平台
- ★ 中国生物物种名录 2021 版
- ★ 谷歌机器学习术语表

【2022 年北京冬季奥运会专题】

- ★ 冬奥术语平台
- ★ 《冬奥会体育项目名词》在京发布
- ★ 北京市体育竞赛管理和国际交流中心举办 2021 年北京市单板滑雪裁判员培训班，培训涉及竞赛术语表等内容

【中华思想文化术语工程专题】

- ★ 中华思想文化术语库
- ★ 2021 年中华思想文化术语大赛成功举行
- ★ 术语戏剧化课堂项目成果《中国传统文化创新教学——戏剧化课堂实例》举办新书首发仪式
- ★ “中华思想文化术语国际传播力建设学术研讨会”在京召开

【微信公众号】

- ★ 中国科技术语
- ★ 术语中国
- ★ 中国思想文化术语
- ★ 中国计算机学会

【《中国科技术语》期刊专题】

- ★ 《中国科技术语》期刊概况
- ★ 《中国科技术语》部分文章通过双语在线平台全球发布
- ★ 《中国科技术语》推进文章网络首发工作

【民族语术语】

- ★ 新华社青海频道制作果洛藏族自治州第十五届人民代表大会第一次会议名词解释，宣传政府工作报告
- ★ 中国民族语文翻译局 2021 年度蒙古语、藏语、维吾尔语、哈萨克语、朝鲜语、彝语、壮语 7 种语言召开共四次新词术语翻译专家审定会
- ★ 西藏自治区拉萨市藏语委办（编译局）多措并举规范社会用字，推广藏文术语新词
- ★ 《藏语术语公报》发布 2021 年第 2 期，总 68 期
- ★ 西藏自治区藏语委办召开党的十九届六中全会精神藏文翻译审定会
- ★ 2021 中国彝语故事大会在成都举行，弘扬彝语术语和彝族文化

【港澳台术语】

- ★ 教育部语用司司长周为在《中国教育报》发表文章，提出要加强港澳台地区在科技术语等方面的交流
- ★ 全国科技名词委开展粤港澳名词工作调研
- ★ 中国台湾物种名录网站

【编委会】

【免责声明】

【综合信息】

★ 国务院办公厅印发《关于全面加强新时代语言文字工作的意见》，涉及推进中华思想文化术语传播、加强与港澳台地区在科技术语等方面的交流合作等内容

2021年11月30日，国务院办公厅印发《关于全面加强新时代语言文字工作的意见》（以下简称“《意见》”），其中术语相关内容如下：“加强语言文字规范化标准化建设。加强对新词新语、字母词、外语词等的监测研究和规范引导。传承弘扬以语言文字为载体的中华优秀传统文化。推进中华思想文化术语传播。加强地名文化遗产保护。深化与港澳台地区语言文化交流合作。加强与港澳台地区在科技术语、中文信息技术、语言文字科学研究和人才培养等方面的交流合作。”

2021年12月1日，教育部、国家语委负责人就《意见》答记者问。在回答推动《意见》落实举措的问题时提到，要创新方法、确保落实，推进中国语言资源保护工程和中华思想文化术语传播工程。

（信息来源：中华人民共和国中央人民政府网，2021.11.30）

★ 《光明日报》刊载首都师范大学教师文章，谈及基于中国语言事实和中国语言国情的术语创设

《光明日报》刊载题为《语言研究的世界眼光与中国情怀》的文章，作者为北京市习近平新时代中国特色社会主义思想研究中心研究员，首都师范大学教授、语言治理研究中心主任王春辉。文章主要探讨了科研与学科、中国语言研究与国家发展的紧密关系。作者指出，中国的语言研究要有世界眼光和中国情怀，其中，中国情怀要立足中国语言、中国语情。文章中术语相关内容如下：“近些年，在语法研究、国际中文教育研究、民族语言研究、语言社会研究等多个面向都出现了本源回归的走向，越来越多的学者开始提倡跳出西方理论和话语体系，基于中国语言事实和中国语言国情来创设术语、重新描写，摆脱印欧语眼光的理念深入人心。”

（信息来源：《光明日报》，2021.10.17）

★ 《经济日报》等多家媒体报道“自动驾驶”事故新闻，呼吁对其术语标准进行界定，《交通运输标准化“十四五”发展规划》中提及相关内容

2021年8月12日，中国新闻网转载《经济日报》关于驾驶事故报道称，事故发生前，驾驶者车辆处于“NOP状态”，即开启了领航辅助系统（Navigate on Pilot）。事故引起了社会对“自动驾驶”功能的安全性的担忧。媒体呼吁相关机构出台相关概念规范，以防宣传广告误导消费者，形成社会安全隐患。相关内容如下：为区分“自动驾驶”与“辅助驾驶”，尽可能减少消费者误读，行业人士呼吁尽快统一自动驾驶各等级中文名称，建议将L2定为辅助驾驶；L3定为高级辅助驾驶；L4定为自动驾驶；L5定为无人驾驶，最大化地控制各方

期望值，避免自动和辅助出现在同一个状态下。行业术语应该变成普通用户可以精准认知的简单概念，类似的举措目前已经在美国、欧洲等地实施。今年国际自动机工程师学会对自动驾驶标准进行了修订，其中明确了 L1、L2 必须称作辅助驾驶，L3、L4、L5 才能称作自动驾驶。欧洲安全评价则规定，汽车生产企业在宣传智能辅助驾驶系统时，必须明确告知消费者该系统的“协助”“辅助”“助力”职能。

2021 年 10 月 28 日，由交通运输部、国家标准化管理委员会、国家铁路局、中国民用航空局和国家邮政局印发的《交通运输标准化“十四五”发展规划》的通知中，提及自动驾驶标准制定相关内容。具体信息如下：加快智能交通基础设施与装备、自动驾驶、智慧物流等标准制定，构建具有国际先进水平的雄安新区交通运输标准体系。

（信息来源：中国新闻网，2021.08.19；中华人民共和国交通运输部官网，2021.11.15）

★ 美国汉学家谈中国哲学世界传播问题称术语是关键

2021 年 12 月 25 日，北京大学人文讲席教授、国际儒学联合会副会长安乐哲接受中新视频采访，谈到中国哲学世界传播的意义，认为现在的世界需要中国儒学。他表示，中国哲学传向世界最大的问题是术语，如术语的翻译问题。英语将中文“和”的概念翻译成“harmony”，可是古希腊的“harmony”与“ratio”相关，表达的是数字性的概念，它跟理性有密切的关系，却没有中文“和”的概念中“共享”的意思。

（信息来源：中国新闻网，2021.12.25）

★ 《光明日报》发表文章《科技名词“中国味”的战略考量——从钱学森给 VR 的译名“灵境”谈起》

2021 年 12 月 26 日，《光明日报》发表题为《科技名词“中国味”的战略考量——从钱学森给 VR 的译名“灵境”谈起》的文章，作者为全国科技名词委事务中心副主任张晖，全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军。上世纪九十年代，钱学森提出的将“虚拟现实”（VR）命名为“灵境”的建议，文章以此为线，介绍了钱学森对科技名词译名体现“中国味”的追求，进一步强调了为科技领域新概念做出中文术语定名的必要。文章介绍了全国科技名词委的职能和科技名词审定原则及方法，阐述了科技名词定名在前沿领域与核心概念层面的重要意义，对科技新词定名和发布试用工作提出了思考和建议。

（信息来源：《光明日报》，2021.12.26）

★ 2021 年科技焦点名词发布

2021 科技焦点名词由国家语言资源监测与研究平面媒体中心、北京语言大学、中国传媒大学、华中师范大学、中国中文信息学会、商务印书馆、《中国科技术语》杂志社联合发布。数据基于国家语言资源监测语料库，语料来源于国内 15 家报纸、12 个电视台和 7 家电台 2021 年 1 月 1 日至 12 月底的全部文本，语料规模达 10 余亿字次。入选名词包括：海

牛Ⅱ号、华龙一号、深海一号、白鹤滩水电站、中国天眼全球开放、人工合成淀粉、九章二号、祖冲之二号、天和核心舱、祝融号、国际月球科研站、羲和号、神舟十二号、神舟十三号、天舟二号、天舟三号、拉索、人造太阳。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 哈勃空间望远镜“继任者”中文定名为“詹姆斯·韦布空间望远镜”

经过漫长的工程研制和集成测试, 万众期待的詹姆斯·韦布空间望远镜 (James Webb Space Telescope, 缩写为 JWST) 在 2021 年 12 月 25 日从法属圭亚那库鲁航天中心发射升空。詹姆斯·韦布空间望远镜项目启动于 1996 年, 起初称为“下一代空间望远镜 (Next Generation Space Telescope)”, 2002 年改为现名, 以纪念美国国家航天局的次任局长詹姆斯·韦布 (James Webb) 在阿波罗计划中发挥的关键性领导作用。

天文学名词审定委员会在审定 JWST 的中文名时, Webb 采纳了新华社译名室的译名“韦布”, 坊间常见的“韦伯”实为 Weber 或 Webber 的译名 (如在天文界知名度颇高、最早自称探测到引力波的物理学家约瑟夫·韦伯)。JWST 是哈勃空间望远镜 (Hubble Space Telescope, 缩写为 HST) 的“继任者”, 后者已服役长达三十年, 为天文学发展做出了杰出贡献。基于定名的系统性, 天文学名词审定委员会将 Space 译为“空间”, JWST 的中文名定为“詹姆斯·韦布空间望远镜”, 简称“韦布空间望远镜”。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

【会议信息】

★ 全国科技名词委与中国水利水电出版集团调研座谈会在京召开

2021 年 7 月 2 日, 全国科技名词委事务中心前往中国水利水电出版集团调研。全国科技名词委事务中心副主任张晖介绍了全国科技名词委主持制订的国家名词规范化事业“十四五”发展规划的主要思路。审定业务一处负责人王海阐述了全国科技名词委关于筹建第二届全国水利科技名词审定委员会的基本设想。

中国水利水电出版集团副总主编马爱梅表示, 水利科技不仅是一个历史悠久的学科, 其中积淀的民族科技文化深厚, 而今“世界水利看中国”, 中国水利科技的水平更在诸多方面都处于世界领先地位。第一版《水利科技名词》自 1997 年公布以来发挥了重要作用, 其修订需求十分迫切。中国水利水电出版传媒集团对水利科技名词规范的执行历来十分重视, 与水利主管部门联系紧密, 承担了水利行业主要名词工具书的组织编纂任务, 具有比较好的专家组织动员能力, 希望在新时期能助力水利科技名词工作的新进展。双方就水利科技名词工作的时代定位与潜在机遇, 新模式对专家委员会组建与秘书处工作机制的要求、提高水利科技名词的国际影响力等问题进行了深入讨论。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 全国科技名词委与城乡规划学会调研座谈会在京召开

2021年7月15日,全国科技名词委事务中心前往中国城市规划学会调研。全国科技名词委事务中心副主任张晖介绍了全国科技名词委“十四五”时期改革措施和全国学科分委员会章程。中国城市规划学会常务副理事长、秘书长石楠表示,城乡规划学作为一级学科门类,是一门高度交叉的学科,随着中国实践的飞速发展,目前中国在国际学术交流中掌握了一定的国际话语权。城乡规划学名词在公开征求意见和正式公布阶段,两次通过学会信息化平台进行广泛推介,获得了热烈反响,社会关注度高。石楠表示,通过开展城乡规划学名词的审定工作,中国城市规划学会越来越认识到其对于学科发展的促进作用,将其与学科史、学科发展路线图等并列为学会三项基础性工作。全国科技名词委的改革举措能很好地调动各方积极性,共同营造良好生态,推进学科健康发展。中国城市规划学会愿意在已有工作的基础上,按照新模式进行试点改革,积极参与全国科技名词委面向未来发展模式的探索,调动各方力量,共同积极推进名词审定工作常态化开展。

中国城市规划学会副秘书长曲长虹建议全国科技名词委研究系列措施提高专家的荣誉感和社会影响力,吸引专家和调动资源持续关注学科名词审定工作。全国科技名词委事务中心首席专家才磊编审就城乡规划学名词未来合作提出了一些构想,包括适时开展城乡规划学领域的海峡两岸名词对照、民族语言对照、多语种对照工作,组织专家对热点新词和争议术语开展科普教育与论坛探讨等。双方约定进一步保持交流互访,积极酝酿探讨新的合作机会,争取提出长期常态化工作方案,推出合作成果。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 全国实验动物学、生物安全学名词审定委员会成立筹备会在京召开

2021年7月16日,全国实验动物学、生物安全学名词审定委员会成立筹备会在京召开。中国医学科学院实验动物研究所所长秦川研究员,全国科技名词委专职副主任裴亚军研究员出席会议。裴亚军针对学科建设、建立长效机制、做好宣传推广工作等问题提出了建设性意见,并回答了专家们提出的疑问。专家们表示将认真学习领会全国科技名词委的要求,积极落实,组建全国实验动物、生物安全学名词审定委员会及学科分委员会。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 第八届中国术语学建设暨术语与认知国际学术研讨会在哈尔滨召开

2021年7月17—18日,由全国科学技术名词审定委员会、黑龙江大学、俄罗斯科学院联合主办,黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心、俄罗斯科学院维诺格拉多夫俄语研究所、《中国科技术语》杂志社及《外语学刊》编辑部承办的“第八届中国术语学建设暨术语与认知国际学术研讨会”在哈尔滨召开。会议以“东西方科技文化交往中的术语互动”为主题,以线上线下相结合的方式。来自全国各大高校及研究机构的专家学者约120人共

襄盛举，参加了现场研讨，约 200 人次通过线上会议平台参与了会议。

在开幕式上，黑龙江大学副校长钟卫东教授、全国科学技术名词审定委员会刘青编审、俄罗斯科学院维诺格拉多夫俄语研究所 A. M. 莫尔多万院士分别代表大会主办单位致辞。刘青在致辞中介绍了全国科技名词委科研工作及国内外合作交流情况、《中国科技术语》期刊发展情况。他认为，国家当前正在积极推进交叉学科的有序发展，术语学作为一门新兴的交叉学科，迎来了新的发展机遇。希望与会专家和国内学术界同人抓住机遇，继续关注和研究术语学课题，共同推进中国术语学事业向前发展。

国际术语网 (TermNet) 负责人肖伯乐 (Gabriele Sauberer) 博士、黑龙江大学郑述谱教授分别为会议发来录像、贺词及报告全文。北京语言大学李宇明教授、澳门理工学院周荐教授、日本东京大学影浦峡 (Kyo Kageura) 教授、俄罗斯科学院舍洛夫 (C. D. Shelov)、《中国科技术语》执行主编崔金中编审、复旦大学高永伟教授、战略支援部队信息工程大学易绵竹教授分别以《术语的社会应用问题》《文章合为时而著，歌诗合为事而作》《多语言交际技术中术语自动处理问题：理论与实践视角》《术语科学相关理论问题》《打造优质学术平台，助力中国术语学发展》《术语译名规范问题之我见》《面向自然语言处理的认知术语解析》为题做了线上或现场主旨报告。专家们分别论述了各自在术语学领域中的研究成果和最新观点，并同现场与会学者进行了互动讨论，气氛热烈。

7 月 18 日举行的报告会分 4 个小组进行，约 80 位专家做了学术报告。议题涉及术语学理论研究、术语的规范化与标准化研究、术语政策与规划研究、外来术语的吸收与本土化、术语翻译与传播研究、文化视角下的术语翻译、人文学科术语研究、学科术语及术语史研究、计算术语学与术语资源库建设、术语知识工程与术语编纂、术语管理与教育等。

大会总结由三峡大学周卫华副教授主持。全国科技名词委事务中心科研合作处负责人王琪做大会总结，术语学是一门年轻的学科，中国术语学事业是一片亟待开垦的学术沃土。本次会议的丰富议题和丰硕成果，充分说明这一领域还有许多问题亟待研究和解决，术语学领域大有可为。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 第二十三届中国科协年会世界科技社团发展与治理论坛在京召开，提及专业术语的社会接受度问题

2021 年 7 月 26 日，第二十三届中国科协年会世界科技社团发展与治理论坛在北京国际饭店召开。会议主题为“构建开放信任合作网络、加快建设国际科技共同体”，会议采用“现场+在线直播”形式，现场参与 150 余人，外方和外地人员以线上形式参加，同步全球延时直播。论坛讨论了以科技创新应对共同威胁和挑战，共同采取行动加强合作互信的议题。美国科学促进会(AAAS)首席执行官苏迪普·帕里赫强调了普及科技术语在科学传播中的作用，

及科学家肩负的科普使命。他在讨论中说，“当前，科学与日常生活仍相距甚远。比如，科学家用专业术语来表达和交流，这也使科学脱离了公众视野，有时可能会失去公众的信任。科学家必须谨记，不仅要对科学研究和自己的事业有责任，同时也要对公众负责。‘科学家的劳动成果应广泛分享，而不是留在实验室里’。”

（信息来源：中国科学技术协会官网，2021.07.28）

★ 中国力学学会第六届力学名词审定工作委员会第一次全体会议在京召开

2021年7月31日，中国力学学会第六届力学名词审定工作委员会第一次全体会议在京召开。中国力学学会第八届理事会理事长、中国科学院院士李家春、副理事长冯西桥、专职副秘书长汤亚南，中国力学学会名词审定工作委员会主任委员王建祥、副主任委员陈立群、鲁晓兵、任玉新、王记增、杨迪雄、委员陈建康等19人，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务二处负责人史金鹏等受邀参会。

冯西桥表示，随着学科的发展，力学名词的编写与审定工作亟需与时俱进。力学与数学、物理及工程学科的紧密联系，需充分重视科技名词的系统性及与其他相关学科之间的协调性。他希望新一届委员会继续有序地开展力学名词的审定工作，为科技创新提供坚强有力的基础保障。

李家春院士在致辞中强调了力学名词审定工作的重要性。他指出，作为最早的自然科学之一，力学的学科地位对其发展具有重要的意义，而力学名词的编写与审定工作对确立力学学科的地位意义重大。1993年出版的《力学名词》已远不能涵盖近30年力学学科发展的新概念，力学名词编写与审定工作迫在眉睫。同时，他还针对力学名词编写与审定工作的统一性、严谨性、高效性，提出了高屋建瓴的指导性意见。

张晖与史金鹏分别作了题为《科技名词审定公布工作介绍》与《科技名词审定原则及编写注意事项》的报告。张晖详细介绍了全国科学技术名词审定委员会的主要任务、新时代科技名词规范工作的历史定位、审定工作的方针政策及“十四五”规划等。史金鹏从“按学科概念体系收词”“规范词的若干要件”“确定规范词的基本原则”及“不同学科的协调”等多个方面，介绍了科技名词审定原则、方法与规范编写的注意事项。

随后，陈立群主持了中国力学学会名词审定工作委员会工作会议。王建祥作了工作计划报告。他回顾了上一届委员会的工作进展，重点介绍了本届委员会的主要任务与工作规划。围绕编写力学名词词典这一核心任务，重点讨论了力学名词词典的分类草案、专家分组方案、编写内容形式与工作计划，以及近期的相关工作安排。

经过与会委员的热烈讨论，最终确定将委员按“总论”“固体力学”“流体力学”“动力学与控制”“计算与实验力学”“交叉力学”分为6个小组，分别开展力学名词编写与审定工作。此外，各工作小组进行了分组讨论，制定了各专业名词小组审定工作的具体安排与规划。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 全国文献情报学名词审定委员会成立筹备会议在京召开

2021年9月6日, 全国文献情报学名词审定委员会成立筹备工作会在中国科学院文献情报中心召开。文献情报中心主任、党委副书记刘细文研究员, 全国科技名词委专职副主任裴亚军研究员等出席会议。

裴亚军介绍了全国科技名词委“十四五”学科规划、学科名词审定委员会的组建、名词审定原则与方法及海峡两岸交流等相关工作情况。刘细文系统介绍了文献情报学的分类, 他表示, 文献情报学是一门应用科学, 关键是采用一种形式把整个学科拎起来, 名词是一种适合的方式, 可以将文献情报的各种信息用名词的方式组织起来。

会议建议, 组建全国文献情报学名词审定委员会时需考虑其延续性, 重点做好常态化工作的开展。双方还就学科名词的分类等具体问题进行了讨论, 会后将对筹备工作做进一步的调研。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 全国科技名词委与阿里健康签署战略合作协议

2021年10月9日, 全国科技名词委与阿里健康(00241.HK)在北京举行战略合作伙伴关系协议签字仪式, 双方就建立战略合作伙伴关系达成共识。今后, 全国科技名词委和阿里健康将在医学术语集和医学知识图谱建设等方面开展深入合作, 共同推动医学信息化建设。全国科技名词委专职副主任裴亚军、阿里健康董事长兼CEO朱顺炎出席签字仪式并致辞。

裴亚军在致辞中介绍了科技名词规范化工作对于国家科技创新发展的重要意义和全国科技名词委的基本情况。裴亚军表示, “十四五”期间, 全国科技名词委将坚持以“面向世界科技前沿、面向经济主战场、面向国家重大需求、面向人民生命健康”为战略方针, 重点发展自然科学中的交叉学科和前沿科学, 国民经济发展和国防建设亟需的工程技术科学, 体现中国方案、形成中国学派的人文与哲学社会科学, 与人民群众生命健康高度相关的医学、卫生与健康科学, 以及体现中国传统科技文化的传统科学等5大发展方向, 建立包括生命科学与地球科学, 数学、信息与计算机科学, 物质科学与工程技术科学, 医学、卫生与健康科学, 人文社会科学, 国防科技与军事科学, 以及交叉科学等在内的7大学部, 推动近400个专业委会开展工作, 并在此基础上建立起相应的学科分类体系、专家系统、领域知识图谱和术语数据库等基础设施, 为全社会提供高端专家人才、术语数据、知识管理、战略咨询等服务, 为科技创新发展发挥基础性支撑性作用。同时指出, 医学术语作为医疗健康领域核心概念的主要表达形式, 承载了卫生健康信息的核心内容。双方合作开展中文医学术语集和知识图谱建设, 对于建设医学术语信息系统, 促进不同医疗信息系统之间的互联互通与健康大数据的共建共享, 提升电子病历、保险支付、远程诊疗等工作的水平, 推动卫生健康领域信息

化标准化发展，服务“健康中国”战略等具有重要意义。

朱顺炎在致辞中介绍了阿里健康的基本情况和发展规划。朱顺炎指出，信息和数据是互联网最大的优势所在，未来互联网发展的方向是“互联网+产业”，与传统互联网思维相比，“互联网+产业”的核心转变在于从信息走向了服务。朱顺炎表示，阿里健康高度重视科技名词规范化工作的意义，愿意积极支持国家科技名词规范化事业，积极推动科教兴国战略的实施。同时表示，阿里健康是阿里巴巴集团“Double H”战略在大健康领域的旗舰平台，与全国科技名词委在中文医学术语集和知识图谱等方面的深入合作，将极大有利于发挥各自优势，加快提升医学信息化和医疗服务水平，服务人民生命健康。

全国科技名词委事务中心副主任代晓明、医学专项办公室主任张玉森、科研合作处负责人王琪，阿里健康 CFO 等相关负责人一同出席签字仪式。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科技名词委召开“十三五”规划重大科研项目《基于科学文献学科体系自组织构建》结项评审工作会议

2021年12月7日，全国科技名词委“十三五”规划重大科研项目《基于科学文献学科体系自组织构建》结项评审工作会议在中科院文献情报中心召开。结项评审专家组由北京师范大学系统科学学院院长陈晓松教授、中科院大学公共政策与管理学院副院长刘云教授、中科院植物研究所文献信息中心崔金中研究员、中国科技信息所科学计量与评价中心副主任马峥研究员、中国政法大学法治科学计量与评价中心刘鸿霞主任组成，陈晓松担任评审组组长。中科院文献情报中心杨立英研究员及课题组成员李梦辉研究员、岳婷副研究员、沈哲思副研究员等参加会议；全国科技名词委专职副主任裴亚军研究员出席会议。

会议由裴亚军主持。他简要介绍了全国科技名词委开展该项目的背景情况，全国科技名词委在开展科技名词规范工作的同时，还需要大力发展知识服务。因此，开展学科分类体系建设非常必要。目前已有几种学科体系分类法，都跟名词规范化工作需求有一定距离，需要构建一个客观描述的知识体系，本项目的开展对于宏观政策的制定具有重要参考价值。全国科技名词委此项工作计划分三个阶段：理论研究阶段，使用和修正阶段，动态调整阶段。本项目的一期成果目前已投入使用。

杨立英研究员做了结题汇报。她提到，该项目利用 web of science 的 5000 多万篇论文、109 亿引文构建了三级分类系统，一级包含 16 个学科，二级包含 289 个学科，三级包括 2113 个学科，系统可实现学科的实时检索及关联分析。课题组沈哲思副研究员向在座专家展示了沉浸式智能大数据感知环境“基于大数据的知识图谱构建”，并对系统平台相关节点及知识图谱情况做了具体展示和介绍。

经评议，专家组一致认为，该项目采用高效的数据挖掘和智能分析技术，依托全球知名

的学术论文数据库，绘制了自然科学全部领域的科学图谱，为学科分类体系的构建研究提供了新的视角和方法参考。该项目完成了任务书的预期目标，研究成果具有重要的应用价值，为全国科技名词委“十四五”学科体系规划提供了重要参考。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国非物质文化遗产名词审定委员会召开成立大会暨第一次工作会议

2021年12月11日，由全国科技名词委授权成立的全国非物质文化遗产名词审定委员会成立大会暨第一次工作会议在线上召开。全国科技名词委专职副主任裴亚军，文化和旅游部原副部长、党组成员项兆伦，中国社会科学院荣誉学部委员刘魁立，上海大学党委副书记段勇，中国社会科学院学部委员、民族文学研究所所长朝戈金，中国文联副主席、中国民间文艺家协会主席潘鲁生，中国民俗学会会长、山东大学特聘教授叶涛，中国民间文艺家协会副主席、中国美术学院学术委员会副主任杭间，东南大学特聘首席教授、东南大学艺术人类学与社会学研究所所长方李莉，中国民俗学会副会长巴莫曲布嫫，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务三处负责人温昌斌、首席专家邬江等40余位专家委员和工作人员，来自中央和地区的新闻媒体代表参加了会议。

段勇主持了成立仪式环节。裴亚军宣读委员名单并致辞。他指出，非物质文化遗产名词审定是国家科技名词规范化工作的重要组成部分，是在非物质文化遗产领域整合全国力量实施的战略举措，是国家工程，因此要求很高，任务很艰巨。相信在段勇教授的组织领导下，在全国非遗名词委各位专家和秘书处同仁的共同努力下，能够形成我国非物质文化遗产发展史上的标志性成果。他对项目牵头单位和秘书处依托单位上海大学和全国非遗名词委各位专家对名词工作的支持表示了感谢。张晖随后宣读了全国科技名词委事务中心在上海大学设立全国非遗名词委秘书处、负责非遗名词委日常工作的决定，并为全国非遗名词委秘书处授牌。

全国非遗名词委由全国科技名词委授权成立，将在全国科技名词委的具体指导下，常态化开展我国的非遗名词审定工作。该委员会由项兆伦和刘魁立担任顾问，段勇担任主任，朝戈金、潘鲁生、叶涛担任副主任委员，方李莉、巴莫曲布嫫、包爱军等20余人为委员会委员，佐野贤治（Sano Kenji）教授为外籍委员，黄景春任秘书长，章丽丽任副秘书长。

段勇表示上海大学将认真做好牵头组织工作，并积极为秘书处做好日常协调保障工作，在审定工作中充分汲取此次与会专家的观点和建议，秉持“立足国内，对接国际”的思路，与各位专家委员精诚合作，不负重托。全体与会委员在线上手持聘书合影留念。

黄景春主持了成立仪式后的全国非遗名词委第一次工作会议。非遗名词项目主管叶艳玲做了全国科技名词委的简介，并宣讲了科技名词审定原则及方法。段勇做了非物质文化遗产名词审定工作报告，介绍了全国非遗名词委的筹备过程、专家组成、学科体系建设等内容。会议播放了外籍委员佐野贤治教授的视频发言与贺辞。

会议逐项讨论并原则通过了由秘书处提请会议审议的《非物质文化遗产知识体系研究报告》、《全国非物质文化遗产名词审定委员会章程》、《机构组建方案、分工安排及工作计划》和《非物质文化遗产名词审定原则及方法》等相关文件。

段勇在会议总结中指出，委员们将群策群力，精诚合作，尽力做好非遗名词审定规范，为未来非遗学科建设和非遗理论体系的构建奠定基础，以更好地推进我国非遗地研究、保护和传承，也为进一步完善非遗体系的“中国范式”和中国特色非遗话语体系做出应有的贡献。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 哲学术语辞典《经典儒学核心概念》新书发布会在京召开

2021年12月11日，世界著名中西比较哲学家、国际著名汉学大师、北京大学人文讲席教授、国际儒学联合会副会长、山东省儒学大家、2020年中国政府友谊奖获得者安乐哲先生《经典儒学核心概念》新书发布会在北京外国语大学举行。

安乐哲《经典儒学核心概念》是一部以崭新宏大的文化视野、采用中西比较哲学阐释法、面向全球推出的经典儒家哲学核心概念工具书。该书涵盖经典儒学关键哲学术语近百个，将其置于中国原有的文化阐释语境中，还原出它们本来的真实内涵，这无论是对世界了解儒学，还是对中国对外讲述儒学，都将是一部前所未有、发蒙启蔽的跨文化阐释哲学术语工具书。

北京外国语大学校长杨丹表示，安乐哲从比较哲学的释义出发，赋予中国哲学概念新的意义，创造性地解决了中国文化核心概念全球传播面临的翻译承接、融合传播等挑战性问题。

（信息来源：光明日报客户端，2021.12.12）

★ 《消化内镜学名词》在2021年中国消化内镜学年会上发布

2021年12月17-19日，第30届中国消化内镜学年会线上召开。会议由中华医学会和中华医学会消化内镜学分会共同主办，由湖南省医学会和湖南省医学会消化内镜学专业委员会共同承办。大会以学术演讲和现场操作相结合的方式，设置分会场30余个，对消化内镜领域最新诊疗进展作专题报告和操作演示。

12月18日，2021年中国消化内镜年会举行开幕式，《消化内镜学名词》发布会以全体大会的形式举行。2020年12月，受全国科学技术名词审定委员会和中华医学名词委员会的委托，中华医学会消化内镜学分会主任委员、解放军总医院第一医学中心教授令狐恩强组织国内百余位消化内镜学专家和学者，自2020年底在北京组建消化内镜学名词审定分委员会。在专家委员会的共同努力下，消化内镜学名词于2021年10月正式公布。该规范名词内容包括上篇总论，涵盖概述、消化内镜设备、消化内镜洗消、消化内镜管理、症状与体征、消化内镜表现、消化内镜诊断技术、消化内镜治疗技术、消化内镜诊疗并发症、消化内镜麻醉技术、消化内镜病理诊断、消化道肿瘤筛查和其他。下篇各论，涵盖食管疾病、胃疾病、十二指肠疾病、空回肠疾病、结直肠疾病、肝脏疾病、胆系疾病和胰腺疾病20个部分，共2002

条，均有定义或注释。

（信息来源：2021年中国消化内镜学年会官网；全国科学技术名词审定委员会官网，
2021.12.22）

★ 世界中医药学会联合会翻译专业委员会第十三届学术年会在河北召开，内容包括《中医药术语英译通则》（草案）述要的报告

2021年12月19日，世界中医药学会联合会翻译专业委员会第十三届学术年会在河北省石家庄市召开。本次年会的主题是“中医药文化国际传播与中医外语教育”，来自国内20多所高校、科研机构和海外专家学者，共计约600余人参加会议。

会上，近50位国内外专家围绕“中医药文化的国际传播”“中医药英语翻译人才培养”以及“中医药术语及典籍翻译”等进行了线上交流。中国中医科学院朱建平研究员作了题为“《中医药术语英译通则》（草案）述要”的报告。2021年9月7日，中华中医药学会批准团体标准《中医药术语英译通则》立项，该报告为项目成果之一。

（信息来源：河北中医学院，2021.12.22）

★ 大数据战略重点实验室全国科技名词委研究基地召开第一届理事会第五次会议暨第二届理事会第一次会议

2021年12月20日，大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地第一届理事会第五次会议暨第二届理事会第一次会议以视频连线的形式在北京与贵阳两地举行。全国科技名词委专职副主任、研究基地理事长裴亚军出席会议并致辞，全国政协委员、北京国际城市发展研究院院长、贵阳创新驱动发展战略研究院院长、大数据战略重点实验室主任、研究基地理事连玉明出席会议并总结讲话。会议由全国科技名词委事务中心副主任代晓明主持。

裴亚军理事长指出研究基地五年来取得了一系列优秀成果，特别是《数典》和《大数据百科术语辞典》的出版，对大数据领域的发展意义重大。下一步研究基地不但要继续做好基础工作，还要逐渐形成会议品牌，产品转化品牌，各项工作形成合力，创新合作平台形式，根据需求召开更多专题研讨会，更好地发挥专家资源优势，为国家大数据（贵州）综合试验区建设做出更多贡献。

会议审议并通过《大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地五年工作报告》《大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地经费使用报告》《大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地共建工作方案（2022—2026年）》，签署了《大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地共建协议（2022—2026年）》，并成立第二届大数据战略重点实验室全国科技名词委研究基地理事会、监事会。

会议对研究基地过去五年工作进行了全面总结，并为未来五年发展指明了方向。会议认为，过去五年，大数据战略重点实验室全国科技名词委研究基地成果卓著。五年来，研究基地充分发挥全国科技名词委专家优势和专业优势，组建大数据战略咨询委员会，为贵阳贵安大数据发展构筑“专家库”“人才池”。共同研究、编纂和出版多语种对照《数典》（汉阿英法德意日韩葡俄西对照）和《大数据百科术语辞典》（20卷），在海内外引起较大反响。共有1250多家全球十一个语种媒体和百余家海外华文媒体聚焦“全球首部多语种《数典》在中国出版”等主题作了跟踪报道，新闻传播面覆盖全球200余个国家和地区，境外媒体网站独立访客数突破7.02亿人次。《大数据百科术语辞典》（20卷）出版后，受到17个语种4850多家境外媒体和海外华文媒体的跟踪报道，境外媒体网站独立访客数超过20亿人次。研究出版《重新定义大数据》理论专著，该书作为机械工业出版社的代表出版物，进入图书评论协会“中国好书奖”和国家新闻出版广电总局“大众喜爱的50种图书”等奖项复选。开发“术语在线——大数据百科术语”平台，推进大数据术语的规范化工作。经全国科技名词委批准，发布试用第一批108条大数据新词，促进大数据领域新词新语规范。通过“学习强国”学习平台发布“块数据”“数权法”“主权区块链”等20余条原创性大数据代表性前瞻性词条，为促进大数据知识国际传播和普及应用贡献贵阳智慧。举办国际国内高规格大数据学术交流会议，推进数字经济跨区域领域交流与合作等。

未来五年，大数据战略重点实验室全国科技名词委研究基地将出版《海峡两岸大数据百科术语辞典》《粤港澳大湾区大数据百科术语辞典》《联合国工作语言大数据标准术语手册》，发布试用第二批大数据新词，优化“术语在线——大数据多语种百科术语”平台。并继续深化研究，围绕国家大数据（贵州）综合试验区建设，形成标志性成果；扩展出版领域，形成标志性项目；推广交流，形成标志性活动。进一步确立以“数典工程”为标志的大数据国际标准术语体系，不断提升大数据标准术语体系在大数据领域的国际话语权和规则制定权，抢占大数据标准创新制高点，为全球大数据发展贡献贵州智慧和方案。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国中医标准化技术委员会 2021 年年会在京召开，讨论《中医临床名词术语》和《中医临床诊疗术语》国家标准项目的工作计划

2021年12月28日，全国中医标准化技术委员会换届会议暨全国中医标准化技术委员会2021年年会在北京召开。在国家中医药管理局大力支持下，国家标准化管理委员会批准全国中医标准化技术委员会换届工作，第二届全国中医标准化技术委员会 SAC/TC478 由68名委员组成，张伯礼任主任委员。会上，中国中医科学院首席研究员朱建平、上海中医药大学副研究员李明分别汇报了国家标准计划《中医临床名词术语》《中医临床诊疗术语》工作进展和计划。

(信息来源: 中国科学技术协会官网, 2021.12.30)

★ “国际组织术语集成与服务研究”研讨会在津召开

2021年12月29日,“国际组织术语集成与服务研究”研讨会在天津师范大学召开。中国社会科学院大学唐磊副院长、南京农业大学杨波教授、全国科技名词委事务中心科研合作处负责人王琪等人应邀参加会议。

会议围绕国际组织术语资源建设相关议题进行。首先宋培彦副教授对相关研究现状和研究进展进行介绍,接着相关专家结合所在领域相关情况提出参考性建议。王琪认为,国际术语库涉及的语种较多,且各库建设标准不一,不仅仅要考虑技术问题,也要考虑合库过程中人工干预的工作量问题,与相关术语平台建立关联也是需要考虑的。唐磊认为,机器辅助和人工干预相结合,才能解决采集术语数据准确性不足的问题。杨波认为,术语准确性把握很困难,应用场景不确定会导致不同的准确性要求;术语资源的采集是否存在风险,平台提供如何提供持续性服务,都需要长远考虑。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 团体标准《元宇宙术语与传播规范》在2021年中关村数字媒体产业联盟会员大会发布

2021年12月29日,2021中关村数字媒体产业联盟第二届第十次理事会会议及会员大会在北京召开。中关村数字媒体产业联盟智库主席、人民网原总裁何加正等联盟理事、会员单位代表,以及数字媒体与数字经济、元宇宙等领域领军代表数百人通过线下和线上的方式参加了理事会会议及会员大会。

会上发布了团体标准《元宇宙术语与传播规范》(T/ZDMIA3-2001)。这是我国在元宇宙领域内的第一个技术性团体标准,旨在通过标准推动以元宇宙为代表的虚实融合新兴创新领域稳健演进,服务于新发展阶段和新发展格局下,国家科技创新能力提升和经济社会良性发展,在后续与元宇宙相关的创新领域内发挥重要的助推牵引作用。

(信息来源: 作家网, 2022.01.18; 每经网, 2022.01.06)

★ “术语学科建设暨术语理论与实践学术创新研讨会”将于2022年6月在鲁东大学举办

为进一步推动中国术语学科建设,推进中国术语学理论与实践创新发展,加强中国学术话语权建设,促进国内外术语学交流,全国科学技术名词审定委员会与鲁东大学拟于2022年6月10—11日联合举办“术语学科建设暨术语理论与实践学术创新研讨会”。研讨会将邀请国内外知名术语学家做主旨发言。诚挚邀请术语学、翻译学、辞书编纂、民族语术语等相关领域的学者、研究生拨冗赴会。

会议主题为“术语学科建设:理论·实践·创新”,议题包括但不限于国外术语学理论与研究与进展、中国术语学学科建设实践、术语实践与术语传播、术语与话语体系、新时代背景下的术语翻译技术研究、辞书编纂与术语研究、计算术语学研究与创新发展、民族语术语

研究。

会议由全国科技名词委审定委员会和鲁东大学共同主办，鲁东大学汉语辞书研究中心、鲁东大学文学院和《中国科技术语》杂志社共同承办。

会议接受分组发言摘要（或全文）。有意参会者须于 2022 年 4 月 28 日前提交与会议通知相关的摘要及《回执》，通过电子邮件发送到会务组邮箱：shuyuxue011@126.com。会议组委会将组织专家进行评审，优秀论文将推荐在大会做主旨报告，并推荐在《中国科技术语》《中国科技翻译》等学术期刊发表。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 《全国科技名词委章程修订草案（征求意见稿）》专家咨询会在京召开

为了更好地落实科技名词事业“十四五”规划，推动科技名词规范化工作，全国科技名词委事务中心于 2021 年 12 月分别召开三次专家咨询会议，征求关于《全国科学技术名词审定委员会章程修订草案（征求意见稿）》（以下简称“《章程修订草案》”）的意见建议。共有来自多个领域的 20 余位专家学者参加了会议。

《全国科学技术名词审定委员会章程》是全国科技名词委的基本准则，对规范和指导开展科技名词规范化工作具有十分重要的意义。本次章程修订是在第七届委员会圆满完成各项任务、第八届委员会即将成立之际，科技名词规范化工作正在进入新发展阶段情况下的重要举措。全国科技名词委专职副主任裴亚军在专家咨询会上提到，本次章程修订，既要适应当前国家和社会发展的需要，也要符合当前和今后一段时期内科技名词规范化事业发展需要。修订原则上，主要内容上尽量保持前后延续，语言表述上尽量前后一致，同时体现专业性，利于实施操作，切实起到完善治理结构、规范工作行为的作用。

与会专家在认真研究基础上，对《章程修订草案》提出了意见建议。完成修订后的章程经有关主管部门审核后，将在第八届委员会全体会议上表决通过。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 融合出版概念及定义审定会议在京召开

2021 年 12 月 31 日，全国科学技术名词审定委员会主办的融合出版概念及定义专家审定会议在北京召开。与会人员有中国音像与数字出版协会理事长、全国科技名词委原副主任孙寿山，全国科技名词委专职副主任裴亚军，全国编辑出版学名词审定委员会常务副主任田胜立，中国编辑学会会长郝振省、全国科技名词委事务中心副主任代晓明等 15 位专家。

裴亚军致欢迎辞，他指出在推动融合出版发展已成为国家的战略需要的背景下，厘清和规范“融合出版”及相关概念非常重要。孙寿山发表讲话，简要回顾了其担任全国科技名词委副主任领导开展科技名词规范事业的历程、经验和成就，并指出科技名词规范化是国家的一项基础性事业，涉及面广，为国家的科教、文化的发展，起着支撑推动性作用。针对融合

出版的概念审定，提出了指导性意见，应遵循科学性、系统性等原则对融合出版的概念进行审定，据实践需要对其概念及理论进行深入探讨。同时他指出“数字化出版”和“出版的数字化”不是同一概念，融合出版在确立其概念时也要与这两个概念厘清界限。

会议在讨论中对融合出版概念形成了三种释义方案，经反复研讨，多数专家倾向于如下表述：“融合出版：将出版业务与新兴技术和管理创新融为一体的新型出版形态。”

会议原则上同意融合出版作为术语纳入编辑与出版学名词术语表中，并就融合出版概念表述基本上达成一致意见。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科学技术名词审定委员会生命科学和地球科学名词审定会议概况

2021年7月2日，草学名词召开线上审定会议。草学名词审定委员会邵新庆教授、沈禹颖教授等11名专家，全国科技名词委事务中心审定业务一处项目主管王小辉参加会议。会议讨论了外审修改意见，对草、草业、草学等基础性词条的定名和英译作了确定。草学名词基本定稿。

2021年7月19日，农学名词审定会议在京召开。中国农学会刘荣志、马晶、杜勇，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务一处负责人王海、项目主管霍春雁参加会议。双方还就下一步工作计划进行了讨论。

2021年10月9日，动物学名词终稿定稿会在南京召开。出席会议的专家有南京师范大学生命科学院周开亚教授、周长发教授、孙红英教授，中国动物学会张永文副秘书长，全国科技名词委专家高素婷。会议审定了汇总整理的动物学名词作者样，对公开征求意见期间社会各界提出的意见和建议进行了逐条讨论。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科学技术名词审定委员会物质科学与工程技术名词审定会议概况

2021年7月28日、8月26日、9月5日、9月17日、12月15日，风景园林学名词审定会议在京召开五次三审工作会。中国风景园林学会秘书长贾建中等专家，全国科技名词委事务中心首席专家才磊参加会议。会议对全稿结构框架、重要术语和术语重复、按照种属关系的术语排序等主题进行了讨论，对术语定义问题提出了要求。

2021年9月11日，核科技名词审定会议在京召开。核科技名词编写委员会主任、原子能科学研究院研究员柳卫平等6名专家，全国科技名词委首席专家才磊参加会议。会议针对核科技名词内部查重（英文重复、中文重复、定义重复）的问题，进行了逐条审核，讨论了后续工作，确定了各工作的时间安排。

2021年12月16日，土木工程名词审定会议在京召开。中国土木工程学会秘书长李明安、学术部主任李丹等，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务二处负责人史金鹏、

首席专家才磊参加会议。会议讨论了进一步完善土木工程名词学科框架、组建编写和审定委员会，以及未来工作计划等问题。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科学技术名词审定委员会人文社科名词审定会议概况

2021年7月8日，自然辩证法名词召开线上审定会议。自然辩证法名词委员会主任尚智丛、专家组成员董春雨、崔伟奇、各名词工作组负责人，全国名词委审定业务三处项目主管叶艳玲参加会议。会上，与会专家首先讨论了学科内部重复词条在各组的归属问题。董春雨、崔伟奇和叶艳玲分别对稿件中存在的问题提出了意见和建议，各组负责人也对如何修改稿件展开了积极讨论。

2021年7月21日，文化遗产名词工作研讨会在全国科技名词委会议室召开。故宫博物院文物保护标准化研究所王茜、文保科技部李根，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务三处负责人温昌斌、项目主管叶艳玲、余前帆等参加会议。约定双方会后对学科预研工作安排做进一步的探讨。

2021年9月3日，艺术学名词审定会议在全国科技名词委事务中心召开。全国艺术学名词审定委员会秘书长李万万、副秘书长刘诗婷、倪悦洋、杨凌，全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军、事务中心副主任张晖、审定业务三处负责人温昌斌参加会议。会议对目前艺术学名词审定工作取得的成绩、遇到的难点进行了交流，研讨了《全国艺术学名词审定委员会章程》，对进一步推进艺术学名词审定工作的办法进行了讨论。会上，全国科技名词委事务中心和全国艺术学名词审定委员会秘书处交接了全国艺术学名词审定委员会印章。根据学科委员会章程，全国艺术学名词审定委员会办公室更名为全国艺术学名词审定委员会秘书处。全国艺术学名词审定委员会工作范围涵盖五个一级学科：艺术学理论、戏剧与影视学、音乐与舞蹈学、美术学、设计学。接下来，全国艺术学名词审定委员会将逐步确定五个一级学科的框架体系。

2021年10月22日和26日，博物馆学名词审定工作研讨会在线上召开。中国国家博物馆研究院院长陈煜、北京大学教授宋向光等25位专家学者参会。此次会议明确了名词体系体例及各分支名词数量比重，统一了博物馆学名词收录标准，确定了各分支学科撰写名词定义的专家负责人和具体工作职责，启动正式下定义工作。各分支学科将在负责人的统筹下，整合全国的博物馆学资源，按照全国科技名词委的要求进一步推进落实博物馆学名词审定工作。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科学技术名词审定委员会医学名词审定会议概况

2021年7月8日-9日，麻醉学名词终审会在京召开。北京协和医院麻醉科主任兼中华

医学会麻醉学分会主任委员黄宇光,上海交通大学医学院附属瑞金医院卢湾分院院长于布为等 16 名专家, 全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军, 事务中心医学专项办公室主任张玉森、首席专家邬江、项目主管商涛、林佳盈等参加会议。裴亚军从学科发展的角度, 阐释了麻醉学名词在麻醉学学科建设起到的重要作用。他强调, 医学学科在全国科技名词委“十四五”规划中占比重大, 名词审定工作不仅是对过去知识的总结, 还包含了学科前沿的新名词、新领域、新发现, 为学科信息化发展打下了坚实基础。会上, 与会专家共同探讨了 400 余条亟待商榷的问题, 包括词条归属调整、词条释义优化、个别词条补充、个别词条删减等问题, 其他麻醉学学科相关的学术问题也做了讨论。

2021 年 7 月 15 日-16 日, 消化病学名词审定会议在广州召开。消化病学名词主编陈旻湖等 12 名专家, 中华医学会杂志社社长兼总编游苏宁, 全国科技名词委医学专项办公室主任张玉森、审定业务一处项目主管王小辉参加会议。会议针对一审修改后的名词稿件进行详细审核, 对审稿中遇到的问题逐条进行集中讨论, 确定了修改意见。

2021 年 7 月 7 日、24 日、26 日, 8 月 21 日, 肝病学名词召开多次审定会议。北京友谊医院副院长、肝病学名词编写委员会主编尤红教授等专家, 全国科技名词委事务中心副主任张晖、医学专项办公室主任张玉森、项目主管商涛、林佳盈参加会议。专家对稿件进行集体审读修订, 共修订词条及释义 100 余条, 修改内容包括专业名词归属调整、词条增补和删减、英文修订、释义修订等。

2021 年 8 月 19 至 21 日、23 至 24 日, 妇科肿瘤学名词终稿定稿会在京召开。妇科肿瘤学名词审定委员会主任魏丽惠等专家, 全国科技名词委首席专家高素婷参加会议。与会专家对妇科肿瘤学名词稿件中存在的问题逐一核查讨论, 局部调整了学科框架, 对所收名词进行了系统梳理。

2021 年 9 月 24 日、28 至 30 日和 10 月 8 日, 口腔医学名词审定会议在中华口腔医学会相继召开。口腔医学名词编写委员会主编俞光岩及副主编与各分支学科负责专家, 全国科技名词委审定业务一处首席专家高素婷参加会议。与会专家对口腔医学各分支学科名词初稿进行了逐条审定, 确定了需要增删的名词。最后, 会议明确了释义撰写的要求, 预计 2021 年底完成释义部分的初稿。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

【项目、研究、讲座及培训】

★ 科技部举办 2021 年全国科技活动周“外国专家科学讲堂”, 讲座涉及智慧能源名词等内容

2021 年 5 月 22 日-28 日, 2021 年全国科技活动周“外国专家科学讲堂”在北京、武汉两地成功举办。七位来自不同领域的外国专家做了七场科普讲座, 主题涵盖人工智能、微生物、分子机器、电力可持续发展、纳米技术以及河流治理等多个领域。“外国专家科学讲堂”

致力于普及科学知识、激发科学兴趣，是 2021 年全国科技活动周的重大示范活动，由科学技术部科技人才与科学普及司、科学技术部国外人才研究中心主办，北京大米未来科技有限公司和中北明德测评技术研究院承办。

其中，马来西亚的广西大学电气工程学院教授吴晖隍先生为学生们讲授主题为“电力的可持续发展”的讲座，吴教授长期致力于电力研究，他详细介绍了发电系统的起源和发展、可再生能源的分类、电力在社会生活中的广泛应用等问题。他还结合我国电力发展现状对碳中和、碳达峰等智慧能源名词进行了讲解，并与学生们展开积极的互动。

（信息来源：中华人民共和国科学技术部官网，2021.06.18）

★ 大连外国语大学举办题为“俄罗斯术语学:理论与方法”线上学术报告

2021 年 5 月 30 日，大连外国语大学东北亚语言研究中心、语言学研究和俄语学院邀请黑龙江大学俄语学院叶其松教授，发表了题为“俄罗斯术语学：理论与方法”的线上学术报告。大连外国语大学 50 余名师生听取了线上讲座。叶其松从术语学的发展历程讲起，梳理了俄罗斯术语学的特点和发展脉络。围绕术语学研究中的规定论、描写论和认知论 3 种主要研究方法，论述了术语和词的关系、术语的词汇—语法类别，以及术语在语形、语义和语用 3 个方面的主要特点。他还介绍了术语的系统性及其组织方式，认知术语学的研究对象和主要研究领域等内容。在互动环节，师生就术语学研究的相关问题进行了研讨，交流了学术观点。

（信息来源：黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心官网，2021.11.08）

★ 全国科技名词委“科技名词标准与学术出版规范”培训班在长沙举办

2021 年 7 月 24 日-8 月 1 日，全国科技名词委在长沙理工大学国际学术交流中心举办“科技名词标准与学术出版规范”培训班。受新冠疫情影响，7 月 29 日改为线上培训。本次培训班采取了线下线上相结合的授课方式，来自全国各地百余家期刊、图书出版单位，共有 202 名编校人员参加了培训。

长沙市委党校教务处处长金庭碧副教授以“从党的光辉历程中汲取智慧和力量”为题作了讲座。中国编辑学会副会长孙文科讲授了题为“学习习近平总书记关于出版工作的重要论述”的课程。本次培训通过理论阐述、实例讲解、课件演示、实用工具介绍及经验交流等教学手段，指导学员们在日常工作中正确使用规范名词。运用大量实例和资料，深入细致地介绍科技名词规范，促进学员提高规范意识。科技名词规范使用对提升出版物质量有着极其重要作用。历年来在国家新闻出版行政主管部门的支持下，科技名词规范使用培训已成功举办 33 期，形成了良好的品牌效应。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 国家标准化管理委员会发布关于 2021 年第一、二、三批推荐性国家标准计划的通知，

包括术语相关标准共 15 项

2021 年 7 月 21 日，国家标准化管理委员会下达 2021 年第一批推荐性国家标准计划共计 432 项，其中术语相关标准 3 项，名单如下：《起重机 术语 第 5 部分：桥式和门式起重机》《空气分离设备术语》《建筑卫生陶瓷分类及术语》。

2021 年 8 月 24 日，国家标准化管理委员会下达 2021 年第二批推荐性国家标准计划，本批推荐性国家标准计划共计 754 项，其中术语相关标准 12 项。涉及标准名单如下：《抛雪机 安全要求和实验程序 第 1 部分：术语和通用试验》《呼吸防护 术语和定义》《仿生学 术语、概念与方法论》《纺织品 智能纺织品 术语和分类》《数字化试衣 虚拟人体属性术语和定义》《浮空器术语》《无损检测 术语 相控阵超声检测》《教育与学习服务 术语》《干洗机 洗涤操作 术语》《杯壶类产品分类及术语》《植物提取物 术语》《殡葬术语》。

2021 年 10 月 13 日，国家标准化管理委员会下达 2021 年第三批推荐性国家标准计划，本批推荐性国家标准计划共计 374 项，其中术语相关标准项。涉及标准名单如下：《天然橡胶 术语》《建筑施工机械与设备 混凝土搅拌运输车 第 1 部分：术语和商业规格》《绝热 术语》《矿山机械术语 第 3 部分：提升设备》《中医临床名词术语 第 2 部分：外科学》《中医临床名词术语 第一部分：内科学》《中医临床名词术语 第 3 部分：皮肤科》《中医临床名词术语 第 6 部分：妇科学》《中医临床名词术语 第 4 部分：肛肠科》《中医临床名词术语 第 8 部分：眼科学》《中医临床诊疗术语 第 3 部分：治法》《中医临床名词术语 第 7 部分：儿科学》《中医临床名词术语 第 5 部分：骨伤科学》《中医临床诊疗术语 第一部分：疾病》《中医临床名词术语 第 9 部分：耳鼻喉科学》《量子测量术语》《纳米技术 纳米发电机 第 1 部分：术语》《物流仓储设备 术语》《电工术语 照明》。

推荐性国家标准外文版计划项目中涉及术语的有《量子测量术语》(*Terminology for quantum measurement*)。

(信息来源：国家标准化管理委员会官网，2021.07.23；2021.08.27；2021.10.19)

★ 国管局办公室、市场监管总局办公厅关于印发《机关事务标准化工作“十四五”规划》的通知，将机关事务管理术语标准列为“十四五”时期机关事务标准制定修订重点

2021 年 9 月 8 日，国管局办公室、市场监管总局办公厅关于印发《机关事务标准化工作“十四五”规划》的通知，其中，国家标准建设推进工程为重点工程之一，在基础通用领域包括高质量完成机关事务管理术语等国家标准制定的工作。

(信息来源：国家标准化管理委员会官网，2021.09.14)

★ 大连海事大学外国语学院举办题为《中国术语研究的历史回顾》线上学术讲座

2021 年 11 月 20 日，大连海事大学外国语学院邀请计算语言学专家、国家教育部语言文字应用研究所研究员冯志伟教授，作了题为《中国术语研究的历史回顾》的学术讲座。该

讲座由大连海事大学张晓峰教授主持。冯志伟教授在讲座中介绍了术语研究的历史和现状，分析了术语与科技进步的关系，论述了中国术语学研究的特点。

冯志伟教授于2021年11月13日至12月15日为大连海事大学外国语学院师生开展了为期1个月的线上系列学术讲座。讲座内容包括“机器翻译和它的四个类型”“中国术语研究的历史回顾”“语料库研究鸟瞰”。

(信息来源: 大连海事大学外国语学院官网, 2021.12.17)

★ 工业和信息化部与国家标准化委员会印发《国家智能制造标准体系建设指南(2021版)》，内容包括智能制造相关名词术语和缩略语等

2021年11月17日，工业和信息化部和国家标准化委员会发布关于印发《国家智能制造标准体系建设指南(2021版)》的通知(以下简称“《通知》”)，目的在于贯彻落实《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和2035年远景目标纲要》和《国家标准化发展纲要》，发挥标准对推动智能制造高质量发展的支撑和引领作用。

《通知》指出，国家智能制造标准体系建设内容分为基础共性标准、关键技术标准、行业应用标准三大部分。其中，基础共性标准位于智能制造标准体系结构图的最底层，主要用于统一智能制造相关概念，解决智能制造基础共性关键问题，包括术语、词汇、符号、代号等标准。在附件中列出了《智能制造相关名词术语和缩略语》，包含中英对照，以及《智能制造基础共性标准和关键技术标准》，其中A基础共性下设AA通用板块，涵盖了50个已发布、制定中或待立项的相关术语国家标准作为参考，部分标准表名了对应国际标准号和所属国际标准组织的名称。

(信息来源: 中华人民共和国政府网, 2021.11.17)

★ 全国科技名词委组织“科技名词规范与出版物质量提高”培训班线上召开

全国科技名词委于2021年12月1日-3日线上举办“科技名词规范与出版物质量提高”培训班，本次培训课程包括:《学党史，悟思想，以习近平总书记“七一”讲话精神为强大动力，投身于科技发展事业》《科技名词术语知识库及知识服务平台使用方法讲解》等。培训对象为化学工业出版社全社编辑、校对及质检人员，共290人参加了培训。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 第五届中青年辞书工作者学术沙龙在沪举行，讨论术语相关问题

2021年12月7日下午，由上海市辞书学会、上海市编辑学会联合主办的“第五届中青年辞书工作者学术沙龙”在上海辞书出版社举行。上海市辞书学会会长、上海辞书出版社总编辑张荣等4位专家，上海市辞书学会、上海市编辑学会的近40位会员参加了本次沙龙，分别从汉语大型辞书，域外辞书及佛经音义，英汉汉英辞书三大板块展开具体讨论。其中，复旦大学杨上作了题为《〈新世纪英汉大词典〉术语收录刍议》的报告。报告选取《新世纪

英汉大词典》中的术语为研究对象，着重探讨计算机、经济学、金融三个领域的术语收录情况，分析尚存不足之处，并提出解决方案和修订建议，以期在日后的修订工作中能够为使用者呈现更加精准、系统、完善的术语信息，对今后词典编纂工作中的术语条目提供参考。

(信息来源：辞书研究 Lexicographical 微信公众号，2021.12.17)

★ 国家标准化管理委员会批准全国语言与术语标准化技术委员会第六届术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）换届及秘书处变更

2021年10月，国家市场监督管理总局标准技术司发布文件（[2021]287号），批准全国语言与术语标准化技术委员会第六届术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）秘书处承担单位由中国大百科全书出版社调整为全国科学技术名词审定委员会事务中心。

2021年12月，国家标准化管理委员会发布中华人民共和国国家标准公告（2021年第19号），批准全国语言与术语标准化技术委员会第六届术语学理论与应用分技术委员会（SAC/TC62/SC1）等11个技术委员会换届，并公布各技术委员会组成方案。其中，SAC/TC62/SC1由21名委员组成（委员名单见下表），代晓明任主任委员，高永伟、魏向清、刘杭任副主任委员，王琪任委员兼秘书长，叶其松任委员兼副秘书长，秘书处由全国科学技术名词审定委员会事务中心承担。

姓名	委员会职务	工作单位
代晓明	主任委员	全国科学技术名词审定委员会事务中心
高永伟	副主任委员	复旦大学
魏向清	副主任委员	南京大学外国语学院英语系
刘杭	副主任委员	中国大百科全书出版社有限公司
王琪	委员兼秘书长	全国科学技术名词审定委员会事务中心
叶其松	委员兼副秘书长	黑龙江大学
马爱梅	委员	中国水利水电出版传媒集团
达胡白乙拉	委员	内蒙古大学
张仰森	委员	北京信息科技大学
张艳玲	委员	中国民航大学
高巍	委员	大连大学
魏兆惠	委员	北京语言大学
郭屹炜	委员	同济大学
周卫华	委员	三峡大学

刘亮亮	委员	上海对外经贸大学
朱玉彬	委员	安徽大学
常宝宝	委员	北京大学
王莹	委员	华为技术有限公司
张春泉	委员	西南大学
安小米	委员	中国人民大学
王华树	委员	北京外国语大学

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

【成果与奖项】

★ 全国科技名词委审定公布概览

全国科学技术名词审定委员会是经国务院授权, 代表国家审定、公布科技名词的权威性机构。2021年下半年, 全国科技名词委正式公布名词5种。统计如下。

序号	题名	出版时间	出版社
(1)	《机械工程名词》(一)(机械工程基础、机械零件与传动) (第二版)	2021.07	科学出版社
(2)	《医学遗传学名词》(定义版)	2021.09	科学出版社
(3)	《消化内镜学名词》(定义版)	2021.10	科学出版社
(4)	《编辑与出版学名词》(定义版)	2022.03	科学出版社
(5)	《化工名词(八)》(化工装备)(定义版)	2021.11	科学出版社

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会网站, 2021)

★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览

2021年下半年, 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准32个。具体内容统计如下。

序号	标准名称	标准编号	发布日期	出版社
(1)	物流术语	GB/T 18354-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(2)	航标术语	GB/T 17765-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(3)	废弃化学品术语	GB/T 29329-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(4)	草原与牧草术语	GB/T 40451-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(5)	生物天然气术语	GB/T 40506-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(6)	人类生物样本库基础术语	GB/T 40364-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(7)	生漆髹饰工艺术语	GB/T 40490-2021	2021.08.20	中国标准出版社

(8)	职业经理人相关术语	GB/T 26999-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(9)	劳动人事争议仲裁术语	GB/T 40550-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(10)	带电作业工器具设备术语	GB/T 14286-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(11)	微束分析 分析电子显微学 术语	GB/T 40300-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(12)	无损检测 术语 红外热成像	GB/T 12604.9-2021	2021.08.20	中国标准出版社
(13)	弹簧 术语	GB/T 1805-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(14)	品牌 术语	GB/T 29185-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(15)	感官分析 术语	GB/T 10221-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(16)	茶叶加工术语	GB/T 40633-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(17)	工程咨询 基本术语	GB/Z 40846-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(18)	回旋加速器术语	GB/T 40618-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(19)	水电站基本术语	GB/T 40582-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(20)	信息技术 穿戴式设备 术语	GB/T 40683-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(21)	城市和社区可持续发展 术语	GB/T 40758-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(22)	道路交通信息服务 术语	GB/T 29108-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(23)	碳纤维及其复合材料术语	GB/T 40724-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(24)	集成电路制造设备术语	GB/T 40577-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(25)	柔性直流输电术语	GB/T 40865-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(26)	全球海上遇险和安全系统(GMDSS) 术语	GB/T 16162-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(27)	电工术语 微机电装置	GB/T 2900.104-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(28)	农村产权流转交易 服务术语和服务 分类	GB/T 40638-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(29)	户外严酷条件下的电气设施 第 1 部分: 术语	GB/T 9089.1-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(30)	产品几何技术规范(GPS) 几何精度的检测与验证 第 1 部分: 基本概念和测量基础 符号、术语、测量条件和程序	GB/T 40742.1-2021	2021.10.11	中国标准出版社
(31)	滑雪板 术语	GB/T 40931-2021	2021.11.26	中国标准出版社
(32)	中医临床诊疗术语 第 2 部分: 证候	GB/T 16751.2-2021	2021.11.26	中国标准出版社

(33)	节约用水术语	GB/T 21534-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(34)	煤化工术语	GB/T 31428-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(35)	极地科学考察术语	GB/T 41026-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(36)	经济贸易展览会术语	GB/T 26165-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(37)	机械式停车设备术语	GB/T 26476-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(38)	旋转接头名词术语	GB/T 41069-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(39)	微束分析 电子探针显微分析 (EPMA) 术语	GB/T 21636-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(40)	核电厂仪表和控制术语	GB/T 41143-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(41)	梯子 第1部分: 术语、型式和功能 尺寸	GB/T 17889.1-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(42)	紧固件术语 控制、检查、交付、接收 和质量	GB/T 3099.4-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(43)	假肢和矫形器术语 第3部分: 病理 步态	GB/T 30660.3-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(44)	拖拉机术语 第8部分: 电子控制系统	GB/T 6960.8-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(45)	假肢和矫形器 下肢截肢者治疗和康 复有关的术语	GB/T 41177-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(46)	土方机械 可持续性 第1部分: 术语、 可持续性因素和报告	GB/T 41101.1-2021	2021.12.31	中国标准出版社
(47)	假肢学和矫形器学 术语 第4部分: 截肢术语	GB/T 14191.4-2021	2021.12.31	中国标准出版社

(信息来源: 全国标准信息公共服务平台、工标网)

★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览

据统计, 行业标准信息服务平台发布的 2021 年下半年术语相关行业标准如下。

序号	标准名称	标准编号	行业领域	发布日期
(1)	眼科光学 人工晶状体 第1部分: 术语	YY/T 0290.1-2021	医药	2021.09.06
(2)	印刷智能制造术语	CY/T 241—2021	新闻出版	2021.09.22
(3)	法医物证检验术语	GA/T 1972-2021	公共安全	2021.10.14
(4)	法庭科学 视频图像检验术语	GA/T 120-2021	公共安全	2021.10.14
(5)	法庭科学 爆炸痕迹检验术语	GA/T 1947-2021	公共安全	2021.10.14

(6)	区域卫生信息平台交互标准 第9部分:术语注册服务	WS/T 790.9—2021	卫生	2021.10.27
(7)	金融大数据 术语	JR/T 0236—2021	金融	2021.12.29

(信息来源: 行业标准信息服务平台、工标网)

★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览

据统计, 地方标准信息服务平台发布的 2021 年下半年术语相关地方标准如下。

序号	标准名称	标准编号	地区	发布日期
(1)	增强铝基复合材料 术语	DB34/T 3894-2021	安徽省	2021.06.08
(2)	数字化改革术语定义	DB33/T 2350-2021	浙江省	2021.07.05
(3)	政务数据 第1部分: 术语	DB52/T 1540.1-2021	贵州省	2021.08.18
(4)	建昌帮炮制工具和方法术语	DB36/T 1448-2021	江西省	2021.09.03
(5)	草原生态保护与修复术语	DB15/T 2379-2021	内蒙古自治区	2021.09.26
(6)	企业质量信用等级评价 术语和定义	DB34/T 2187-2021	安徽省	2021.09.30
(7)	川酒(浓香型)年份酒 术语	DB51/T 2861-2021	四川省	2021.11.08
(8)	消毒用 UVC LED 术语与定义	DB1404/T 19—2021	长治市	2021.11.20

(信息来源: 地方标准信息服务平台)

★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览

据统计, 全国团体标准信息平台发布的 2021 年下半年术语相关团体标准如下。

序号	标准名称	标准编号	团体名称	公布日期
(1)	大件物流行业常用术语规范	T/APD 0003—2021	中国水利电力物资流通协会	2021.07.13
(2)	抗菌专业术语	T/CIAA 101—2021	中关村汇智抗菌新材料产业技术创新联盟	2021.08.11
(3)	智慧水务管理信息系统 基本术语	T/KCH 009—2021	杭州市科技合作促进会	2021.08.16
(4)	老龄产业术语 第2部分: 养老服务	T/CSI 0009—2021	中国老龄产业协会	2021.08.28
(5)	老龄产业术语 第1部分: 基本术语	T/CSI 0008—2021	中国老龄产业协会	2021.08.28
(6)	车用制动器衬片噪音和振动术语	T/CSTM 00333 — 2021	中关村材料试验技术联盟	2021.09.15
(7)	黔菜术语与定义	T/QLY 002—2021	贵州旅游协会	2021.09.28
(8)	低速无人车城市商业运营安全管	T/SZITS 002.1 —	深圳市智能交通行业协	2021.10.29

	理规范 第 1 部分 术语与定义	2021	会	
(9)	办公用品 术语和分类	T/CSSGA 1029 — 2020	中国文教体育用品协会	2021.11.02
(10)	第三代半导体 微纳米金属烧结技 术 术语	T/CASAS 017 — 2021	北京第三代半导体产业 技术创新战略联盟	2021.11.04
(11)	大数据征信基本术语	T/MSITISA 03- 001.01—2021	中关村四方现代服务产 业技术创新战略联盟	2021.11.22
(12)	纸品本册术语及分类	T/CSSGA 1034 — 2021	中国文教体育用品协会	2021.12.08
(13)	航空摄影测绘专业常用术语中英 文对照	T/UAV 8—2021	福建省民用无人飞机协 会	2021.12.19
(14)	工业互联网标识解析 工业 APP 基础术语	T/ZHIC 014—2021	中关村工业互联网产业 联盟	2021.12.20
(15)	专利大数据分析标准 指标及术语	T/KCH 014—2021	杭州市科技合作促进会	2021.12.24
(16)	早产儿视网膜病变术语编码规范	T/SZSMDA 001 — 2021	深圳市医师协会	2021.12.29
(17)	海洋数据质量控制 术语	T/SDIRAA 010 — 2021	山东省信息资源应用协 会	2021.12.29
(18)	运城市物业服务规范 第 2 部分: 术语及定义	T/YWG 1.2—2021	运城市物业服务协会	2021.12.29
(19)	道路交通信号控制常用术语	T/BJITS 12—2021	北京市智能交通协会	2021.12.29
(20)	元宇宙术语与传播规范	T/ZDMIA 3—2021	中关村数字媒体产业联 盟	2021.12.30
(21)	汽车混合动力系统 术语	T/JSSAE 001 — 2021	江苏省汽车工程学会	2021.12.31

(信息来源: 全国团体标准信息平台)

★ 期刊论文概览

从 2021 年下半年, 中国知网检索题名为“术语”的中文文献数据来看, 共显示论文结果 313 条。其中,《中国科技术语》刊载论文较多, 其次是《广西医科大学学报》《护理实践与研究》《英语广场》《海外英语》等。从主题来看, 术语英译类最多, 其次是医学名词术语、术语翻译、医学术语、科学术语、彝语文、双语术语等。从基金项目来看, 国家社会科学基金最多, 其次是教育部人文社会科学研究项目、国家自然科学基金、江苏省教育厅高等学校哲学社会科学基金项目等。从研究层次来看, 应用研究最多, 其次是技术研究、开发研究-

业务研究和应用基础研究等。从研究机构来看,全国科学技术名词审定委员会最多,其次是南京大学、中国标准化研究院、北京大学、上海理工大学、上海中医药大学等。

从2021年下半年,中国知网检索题名为“名词”的中文文献数据来看,共显示论文结果152条。其中,《广西医科大学学报》刊载论文数量较多,其次是《中国现代神经疾病杂志》《中国肿瘤临床与康复》《海外英语》等。从主题来看,医学名词术语类最多,其次是彝语文、中英文、缩略语、哈尼语、科技名词术语等。从基金项目来看,国家社会科学基金最多,其次是云南省教育厅科学研究基金、教育部人文社会科学研究项目、国家自然科学基金、中央高校基本科研业务费专项资金项目等。从研究层次来看,以应用基础研究、技术研究、应用研究为主。从研究机构来看,上海师范大学最多,其次南京大学、北京外国语大学、上海中医药大学、清华大学、复旦大学等。

★ 硕博论文概览

统计2021年下半年中国知网题名为“术语”的术语相关硕博论文如下。

序号	作者	学位	学校	题名	导师
(1)	仲克才 让	博士	西藏大学	初期佛教的基本术语及其思想研究	拉巴次旦
(2)	王一品	博士	辽宁中医药大学	《黄帝内经》筋骨理论及相关术语研究	鞠宝兆
(3)	孙迪	博士	辽宁中医药大学	《黄帝内经》形体结构复音术语研究	鞠宝兆
(4)	王增辉	硕士	北京邮电大学	基于程度语言术语集的多属性群体三支决策	朱萍
(5)	李梦晗	硕士	兰州大学	普通术语学理论指导下的《语言的进化》(节选)中的术语翻译	樊林洲、 赵生兰
(6)	王逸迪	硕士	上海外国语大学	科技文本汉英翻译的术语难点及对策分析 ——以某光热发电项目工程设计书翻译项目为例	何雯婷
(7)	杨颜彦	硕士	上海外国语大学	《全球城市》英译项目中的隐喻型术语翻译难点及策略分析	姚锦清
(8)	师孟玲	硕士	上海外国语大学	从经贸类文本的一词多译现象探讨术语的翻译及使用策略 ——以《收入分配》英译项目为例	黄协安
(9)	彭璟	硕士	上海外国语大学	技术类文本的术语翻译策略 ——以玉门光热发电示范项目的翻译为例	赵政廷
(10)	曹智博	硕士	上海外国语大学	医学论文的术语翻译策略研究 ——以某	何雯婷

				冠心病论文的英译为例	
(11)	Pamirbekova Madina	硕士	大连外国语学院	“中医术语翻译方法分析-“吉祥”中医所口译实践报告	杜洪军
(12)	武唯薇	硕士	大连理工大学	基于 LCCM 理论的唐代官制术语英译的概念重构研究	李秀英
(14)	吴亭亭	硕士	大连理工大学	术语 Bargaining 和 Negotiation 在国际关系语篇中的数字化分析	牛晓春
(15)	刘玲	硕士	山东大学	文龙《金瓶梅》评点术语及其内在逻辑研究	李桂奎
(16)	荆瑶林	硕士	大连理工大学	接受美学视角下《妙法莲华经》中佛教术语英译研究	刘靖
(17)	李菁雯	硕士	大连理工大学	接受理论视域融合视角下《资治通鉴》中礼俗术语英译研究	关晓薇
(18)	林雪飞	硕士	大连理工大学	关联理论视角下《资治通鉴》儒家思想核心术语英译分析	关晓薇
(19)	王舰	硕士	大连理工大学	框架语义学视角下汉代官制术语英译对称性分析	李秀英
(20)	张琳爽	硕士	大连理工大学	知识传播框架下《剑桥中国辽西夏金元史》元代官制术语英译分析	李秀英
(21)	程浩	硕士	山东大学	日本古籍刊本术语研究	何朝晖
(22)	顾婧璇	硕士	东北师范大学	术语系统性视角下俄语戏剧术语非术语化问题研究	齐望之
(23)	迪丽湖玛尔·多力坤	硕士	中央民族大学	基于语料库的《道德经》哲学术语维译研究	苗东霞
(24)	钱欣柳	硕士	外交学院	构建知识体系进行译前术语准备对同传表现影响的实证研究	杨柳
(25)	伍莎	硕士	四川外国语学院	《庄子》内篇的哲学术语英译比较研究	胡安江
(26)	唐惠苹	硕士	四川外国语学院	经济类文本中术语的汉译研究 ——以《应对新冠危机的经济战略》为例	刘帅锋

(27)	余芬	硕士	景德镇陶瓷大学	术语学视阈下陶瓷典籍中“青”的英译研究	卢军羽
(28)	四郎曲措	硕士	西藏大学	2019年出版的三部汉藏对照新词术语词典对比研究	拉巴泽仁
(29)	德吉	硕士	西藏大学	藏语规范化新词术语的历史与翻译研究	多吉郑堆
(30)	陈易	硕士	江西中医药大学	概念隐喻视角下中医妇科术语的英译研究	刘成
(31)	陈佳慧	硕士	江西中医药大学	针灸学刺法灸法术语英译标准对比研究	乐毅敏
(32)	王童	硕士	江南大学	术语学视角下《黄帝内经》中“神”的翻译研究	龚晓斌
(33)	王雪君	硕士	天津音乐学院	论中国音乐考古学术语及专名的英译——以方建军《音乐考古学通论》为例	孔维锋
(34)	贺光荣	硕士	广东外语外贸大学	《习近平谈治国理政》时政术语英译多维度研究	贺光荣
(35)	陈晓多	硕士	广东外语外贸大学	术语管理工具对汉法交传译前准备的影响——以 InterpretBank 为例的实证研究	邓玮
(36)	蒋丹云	硕士	广东外语外贸大学	浅析新冠疫情背景下线上教育相关术语翻译——基于 UNESCO-ICHEI 相关文件汉译法笔译实践	陈湘蓉
(37)	陈领	硕士	广东外语外贸大学	判决书法律术语的翻译——再审刑事判决书的汉英翻译实践报告	蓝红军
(38)	林夏轩	硕士	广东外语外贸大学	金融术语汉译的地道性——《期货期权达人迷》（节选）的翻译实践报告	李明
(39)	黄尚龙	硕士	广东外语外贸大学	俄语计算机术语构成与非术语化研究	杨可
(40)	谢音	硕士	广东外语外贸大学	术语管理的优化——未来精准医疗研讨会模拟口译实践报告	王华树
(41)	彭鑫垚	硕士	重庆医科大学	模因论视角下中医三字格术语英译研究	云红
(42)	李响珍	硕士	华北电力大学(北京)	基于概率语言术语的垃圾焚烧发电项目选址决策研究	高建伟
(43)	昝晨	硕士	华北电力大学(北	认知术语学视角下中国高校网站新闻翻	吕亮球

			京)	译策略研究 ——以 C9 高校为例	
(44)	朱梦楠	硕士	内蒙古工业大学	《商用飞机研制管理汉英俄术语手册》 (节选) 汉英翻译实践报告	栗霞
(45)	张轶群	硕士	曲阜师范大学	基于术语的知识图谱构建对译者的影响 探究	徐彬
(46)	车梦瑶	硕士	延边大学	中国古代文学批评术语“爽”研究	马东峰
(47)	廖用兵	硕士	辽宁中医药大学	肺络病常见治则、治法术语规范化研究	吕晓东
(48)	李明洋	硕士	北京交通大学	面向中文电子病历的临床术语标准化研 究	诸强
(49)	包银凤	硕士	内蒙古民族大学	蒙医基础理论名词术语规范化研究	乌格敦其 其格、包 龙堂
(50)	王肖依	硕士	上海外国语大学	术语学视角下“强军”系列短语英译研究	韩子满
(51)	崔静坤	硕士	河北经贸大学	FOB 贸易术语下卖方风险评价	刘晓亮

★ 著作概览

据不完全统计，2021 年下半年研究性著作出版如下。

题 名	作者	出版时间	出版社
《京剧面面观——京剧术语解析》	王诗萌	2021. 08	文化艺术出版社
《美国睡眠医学会睡眠及其相关事件判读 手册：规则、术语和技术规范》	美国睡眠医学会编著	2021. 08	浙江大学出版社
《图解花粉术语》	(奥)海德玛莉·哈布 里特等著	2021. 08	湖北科学技术出 版社
《国际贸易术语解释通则 2020：全面解读 与法律指引》	高祥	2021. 09	中国海关出版社
《国际贸易术语解释通则 2020》理解与适 用	高祥	2021. 09	对外经济贸易大 学出版社
《汉语术语学引论》	张晖	2021. 11	科学出版社
《俄罗斯术语学经典论文选译》	叶其松等编译	2021. 11	科学出版社
《术语翻译方法论》	信娜	2021. 11	科学出版社
《音乐术语多语词典》	王晓鹰等编	2021. 11	商务印书馆
《经典儒学核心概念》(英文)	[美]安乐哲	2021. 12	商务印书馆

《中西医医学术语翻译与记忆研究》	云红等著	2021.12	重庆大学出版社
《论哲学术语》	[德]滕尼斯著	2021.12	商务印书馆

据不完全统计，2021年下半年（补录部分5月）术语书籍出版如下。

题名	作者	出版时间	出版社
《中华思想文化术语 历史卷》	《中华思想文化术语》编委会编	2021.05	外语教学与研究出版社
《中华思想文化术语 文艺卷》	《中华思想文化术语》编委会编	2021.05	外语教学与研究出版社
《中华思想文化术语 哲学卷》	《中华思想文化术语》编委会编	2021.05	外语教学与研究出版社
《中医文化关键词 2》	李照国等	2021.07	外语教学与研究出版社
《中华思想文化关键词 365》	《中华思想文化术语》编委会编	2021.09	外语教学与研究出版社
《批判性思维术语手册》	[美]Linda Elder 等著，高秀平译	2021.12	外语教学与研究出版社

★ 2021 年度全国哲学社会科学工作办公室公布术语相关立项项目

负责人	责任单位	项目名称	项目类型
鞠实儿	中山大学	汉译逻辑术语本土化与中国逻辑学话语体系建设研究	社科基金重大项目
袁 军	北京外国语大学	中国核心术语国际影响力研究	社科基金重大项目
张景华	湖南科技大学	晚清民国时期西学翻译的术语民族化及其当代价值研究	社科基金 社科基金一般项目
米亚宁	兰州文理学院	文化记忆与黄河彩陶术语翻译研究：术语整理与双语词典编纂	社科基金一般项目
刘性峰	南京工程学院	中国科技典籍术语的语境化英译研究	社科基金一般项目
彭 懿	湖南师范大学	术语认知视域下的中美生态环境话语对比研究	社科基金一般项目
孙大东	郑州大学	档案术语与档案学科协同演化机理研究	社科基金一般项目

李智	福州大学	新时代中国特色体育法学学科、学术、话语体系建设研究	社科基金一般项目
岑思园	广西中医药大学	壮医药术语汉英词典编纂的研究与实践	社科基金 社科基金青年项目
李晓倩	上海外国语大学	新中国成立以来外交核心术语英译的国际影响力研究	社科基金青年项目
曹晓华	上海社会科学院	中国近现代文学中的疾病医疗话语流变研究	社科基金青年项目
王琪	全国科学技术名词审定委员会	新中国成立初期术语规范化实践与研究	社科基金后期资助一般项目
孙大权	复旦大学	中国近代经济学主要术语的形成研究	社科基金后期资助一般项目

(信息来源: 全国哲学社会科学工作办公室官网, 2021)

★ 2021 年度国家语委公布术语相关立项项目

负责人	项目责任单位	项目名称	项目类型
张天伟	北京外国语大学	我国语言文字标准国际化方略及路径研究	重点项目

(信息来源: 国家语委科研网, 2021. 11. 17)

★ 2021 年度全国科技名词委公开申报科研项目立项情况

负责人	项目责任单位	项目名称	项目类型
刁晏斌	北京师范大学	中外交流背景下的汉语术语史研究(明代末年—民国初年)	重点项目
谷晓红	北京中医药大学	本体构建视阈下的中医疫病学术语体系建设研究	重点项目
安志伟	山西省社会科学院语言研究所	谱牒学常用术语概念体系建构研究	一般项目
曾丽馨	兰州城市学院	敦煌文献中专有名词的分类及英译策略研究	一般项目
李琴	西安外国语大学	中国博物馆文物术语译介及其译名规范化	一般项目

		建设研究	
郭屹炜	同济大学	基于中德对比的术语理据性研究	一般项目
陈海燕	三峡大学	中国特色音乐术语规范化及传播研究	一般项目
王艺霖	山东建筑大学	突出本质性与形象性的土木工程学科热点术语解析	一般项目
王文玲	鲁东大学	藏语新词术语的规范化及其翻译研究	一般项目
陈果	南京理工大学	基于领域实体计量的学科热点及其发展态势研究	一般项目
袁勤俭	南京大学	基于术语词频和文献计量方面的学科热点及发展态势研究	一般项目
高芸	上海中医药大学	中医药应用文本术语翻译规范和研究	一般项目
彭鑫	中国中医科学院	从秦汉时期的中医学术语看中华优秀传统文化传承的价值与意义	一般项目
张晓传	东北财经大学	融媒体环境下汉语术语传播理论研究	一般项目
李向华	九江学院	三个平面视角下汉语科学术语的泛化研究	一般项目
张晓峰	大连海事大学	国际海事公约重要词汇转化为涉海学科术语研究	一般项目
王兴隆	鲁东大学	基于“动态-静态”融合特征的汉语语言学术语知识图谱构建研究	一般项目
金凯	齐鲁工业大学	中国书法汉英语料库及术语库建设	一般项目
黄德先	中国民用航空飞行学院	基于平行语料库的民航国际规章术语翻译研究	一般项目
郑洁	西北大学	术语编纂中的知识组织原则与方法	自筹项目
张春泉	西南大学	术语修辞与中国特色哲学社会科学话语体系建设	委托项目
赵敏	解放军总医院第六医学中心	肠外肠内营养学名词混淆和误用辨析及对卫生经济学的影响对策研究	委托项目
黄锦鸿	复旦大学	双语词典中学术术语的处理研究	委托项目

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 国家药监局发布医用康复器械通用名称命名指导原则等 6 项指导原则的通告

2021 年 7 月 12 日, 国家药品监督管理局发布了由其组织制定的《医用康复器械通用名

称命名指导原则》《中医器械通用名称命名指导原则》《放射治疗器械通用名称命名指导原则》《医用软件通用名称命名指导原则》《呼吸、麻醉和急救器械通用名称命名指导原则》和《妇产科、辅助生殖和避孕器械通用名称命名指导原则》，目的在于进一步规范医疗器械通用名称，加强医疗器械全生命周期管理。

医疗器械命名指导原则体系架构由《医疗器械通用名称命名指导原则》和 22 个专业领域命名指导原则组成。其中，《医疗器械通用名称命名指导原则》是用以指导和规范各专业领域通用名称命名指导原则的编制；专业领域通用名称命名指导原则主要由适用范围、核心词和特征词的制定原则、通用名称的制定原则、命名术语表、命名示例、参考文献、起草单位等七部分组成。在前期对以往上市产品名称梳理、相关标准以及专业名词术语研究基础上，同时考虑康复训练产品的特有属性，确定术语名称及其描述。

医疗器械命名是科学监管的重要基础。各专业领域命名指导原则的发布，为医疗器械通用名称制定提供了标准化的术语名称，同时术语描述也为准确应用术语名称提供了指导。命名指导原则中的命名术语表形成了通用名称命名的便捷使用工具“词典”。命名指导原则发布实施将有效规范统一通用名称的命名，减少医疗器械同物异名、同名异物对医疗器械产品辨识给监管造成的困扰，提高监管效能。

（信息来源：国家药品监督管理局官网，2021.07.15；中国食品药品网，2021.08.09）

★ 两项中医诊断名词术语国际标准发布

2021 年 11 月 5 日，国际标准化组织（ISO）正式发布了国际标准“中医诊断名词术语第一部分：舌诊”（ISO 23961-1: 2021 Traditional Chinese medicine-Vocabulary for diagnostics-part1: Tongue）和“中医诊断名词术语第二部分：脉诊”（ISO 23961-2: 2021 Traditional Chinese medicine-Vocabulary for diagnostics-part2: Pulse）。这两项标准由上海中医药大学基础医学院、上海市健康辨识与评估重点实验室王忆勤教授团队主导制定。这是 ISO/TC249 首次出版中医诊断学术语标准，为国际范围内规范和统一中医诊断学名词术语提供了依据。

制定中医诊断名词术语国际标准是中医药名词术语标准化的基础，直接关系到中医诊断仪器在国际范围内的推广应用、国际贸易。为了服务“中医药国际化”战略，项目团队 2016 年 1 月向 ISO/TC249 国内技术对口单位递交了标准提案，2018 年 3 月正式立项，共有来自中国、美国、韩国、加拿大、捷克、匈牙利、加纳等国家的七个提名专家与项目团队共同制定标准。在多国专家的努力之下历时 3 年余，经过反复修改论证，协调统一了大量意见和建议，最终形成共识。

这两项标准的制定遵循 ISO 国际标准编制规范，采用古文献溯源和现代文献统计整理相结合的方法，剖析经文，执简驭繁，在对术语进行去重、同义词整合的基础上，确定术语

分类框架，并与其他国际标准进行对比研究，求同存异，确定符合 ISO 要求的词条，进行词条诠释及翻译。根据中医诊断仪器国际贸易的相关需求，基于团队 20 余年在中医诊断客观化研究方面的成果，标准文本中增加了典型舌图像作为术语的辅助定义，为中医药名词术语的制定工作提供了新的思路和路径。项目团队充分考虑到不同国家和地区的术语习惯用法以及科研、教育、贸易等不同领域的需求，标准文本中有英文、拼音、繁简汉字、日文名、韩文名等，极大地扩展了标准的适用性。

(信息来源：上海中医药大学官网，2021.11.10)

★ 中国首部汉-阿对照版《中医药基本名词术语词典》正式出版

2021 年 12 月 22 日，青海新丝路回医药研究院公布，中国首部汉-阿对照版《中医药基本名词术语词典》正式出版。本书由青海新丝路回医药研究院副院长、青海民族大学外国语学院教师李金礼编著，历经两年多时间的翻译及 12 轮审校。全书共八章，包括中医专用术语、病理、中药名称、方剂、针灸、养生康复等章节，涉及词条 6000 多个。

(信息来源：中国新闻网，2021.12.22)

★ 《新冠肺炎病历中医术语表述指南》发布

依托国家中医药名词术语成果转化与规范推广项目，北京市东城区卫生健康监督所经由中国中医科学院专家委员会联合制定了《医疗机构新型冠状病毒肺炎相关病历中医诊断名词术语表述指南》。部分中医医疗机构存在对新冠肺炎的病症表述分辨不清的情况，为减少术语定义不清对防控工作带来了隐患和风险，针对中西医表述不同，推出了《新冠肺炎病历中医术语表述指南》。包括十一类症状及相关中医诊断术语，按照症状名称、相同中医症状、相关证候和病种三部分。

(信息来源：光明网，2021.12.25)

【术语库进展】

★ 术语在线

术语在线 (www.termonline.cn) 是全国科学技术名词审定委员会着力打造的术语知识公共服务平台，于 2016 年 5 月正式上线提供服务，已累计提供 1.42 亿次检索服务。术语在线以建立规范术语的“数据中心”“应用中心”和“服务中心”为目标，为推广普及规范术语，支撑科技发展和文化传承，推进我国学术话语体系建设注入了新动能。

2021 年 5 月 28 日，“数典术语在线”查询功能上线应用。作为“大数据多语种语言服务全球共享平台”的六个智能化分平台之一，“数典术语在线”由全国科技名词委事务中心研发，为从事大数据相关研究和应用的用户提供术语检索、术语管理、术语提取和标注等多元化术语知识服务。收录包括中英文名、所属学科，以及阿、法、德、意、日、韩、葡、俄、西 9 种语言的翻译对照和发音，并提供术语图谱关系。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ CCFpedia 计算机术语平台

CCFpedia 计算机术语平台 (<http://term.ccf.org.cn>) 是计算机术语审定委员会运营的计算机术语众包平台。其主要职能为收集、翻译、释义、审定和推荐计算机新词, 并在平台上宣传推广。对厘清学科体系, 开展科学研究, 传播科学知识, 具有十分重要的意义。在有效推进中国计算机术语的收集、审定、规范和传播工作的同时, 又推广了各领域的规范标准。

最新版的 CCFpedia 计算机术语平台将术语的编辑运营与浏览使用进行了整合, 让用户能够简单方便地查阅术语信息。同时, 新版平台中引入知识图谱的方式对所有术语数据进行组织, 通过图谱多层关联的形式升级了术语浏览的应用形态。

平台界面从多个角度详细介绍目标术语, 包括中文名、外文名、简称、所属分类以及行业应用等。在此基础上, 平台还根据术语的不同特性进行多角度分析, 例如: 技术性能、发展历史、关键技术、实现方法、面临的挑战等等。最后附有相关的参考文献的超链接, 用户可以随时点击链接浏览更多信息, 拓展专业视野。通过选择右上角“可视化”切换视图, 用户可以浏览用知识图谱的形势呈现出的术语的丰富关联层次关系; 通过点击“筛选过滤”切换右侧栏视图, 用户可以用可视化的方式进行图谱的筛选和编辑, 降低图谱构建门槛, 增强易用性。支持设定探索过滤条件, 包括设定显示层数、设定扩展层级、设定查询关系的方向、设定查询节点、关系的置信度范围、设定查询节点、关系的权重范围。

(信息来源: 中国计算机学会微信公众号)

★ 中国生物物种名录 2021 版

中国生物物种名录 2021 版共收录物种及种下单元 127950 个, 包括物种 115064 个, 种下单元 12886 个。与 2020 版名录相比, 2021 版新增了 4833 种和 837 个种下单元, 其中动物界新增 2477 种和 16 个种下单元、植物界新增 601 种和 282 个种下单元、真菌界新增 2590 种和 557 个种下单元、原生动物界新增 2 种和 2 个种下单元。中国生物物种名录 2021 版遵照物种 2000 的数据标准, 收录了每个物种的科学名、同物异名、别名、文献、分类系统、分布区等数据, 还包括中文名和中文名的汉语拼音的内容。

在中国科学院生物多样性委员会的组织下, 由中国科学院战略先导专项(A类)“地球大数据科学工程”(XDA19050202)支持的《中国生物物种名录》2021 版年度版于 2021 年 5 月编辑完成, 于 2021 年 5 月 21 日在北京正式发布。

(信息来源: 中国生物物种名录官网)

★ 谷歌机器学习术语表

谷歌机器学习术语表 (<https://developers.google.com/machine-learning/glossary/?hl=zh-CN>) 是由谷歌机器学习课程网站提供的在线术语表。该术语表汇总了一般性机器学习术语, 以及

核心开源库 TensorFlow 相关的专用术语，供机器学习专业研究者使用。该术语表包括英文名、定义（公式、图谱），以及扩展性内容，以英文字母顺序排序。术语表在定义中提供名词链接，点击可在术语表范围内查看名词定义。2021 年 7 月，谷歌机器学习术语表取消了非英文语言的展示，仅提供英文内容。

（信息来源：谷歌机器学习课程网站）

【2022 年北京冬季奥运会专题】

★ 冬奥术语平台

冬奥术语平台是目前世界上规模最大的冬奥会体育术语数据库，涵盖 13.2 万条多语种术语词条，其中又包含 7100 余条 8 个语种对齐的核心冬奥会体育项目名词。目前该平台已经面向公众开放注册，在《冬奥会体育项目名词》发布后，使用者既可查阅纸质词典，同时也可以通过网络、手机应用、应用程序接口等渠道搜索与冬奥会、冬残奥会相关的各大领域、不同门类的多语种术语表，平台支持安卓、苹果两大移动操作系统。

2021 年 10 月 27 日，冬奥术语平台发布 V3 版，提供了目前最精准的冬奥体育机器翻译服务和知识规模最大的冬奥知识图谱。

（信息来源：冬奥术语平台官网）

★ 《冬奥会体育项目名词》在京发布

2021 年 10 月 27 日，在北京冬奥会倒计时 100 天之际，《冬奥会体育项目名词》发布暨冬奥术语平台 V3 版交付仪式在北京冬奥组委隆重举行。教育部副部长、国家语委主任田学军，北京冬奥组委副主席杨树安出席活动并致辞，全国科技名词委专职副主任裴亚军以及教育部语言文字信息管理司、北京冬奥组委、北京语言大学、商务印书馆、北京市语委、河北省语委等相关人员及专家学者参加了活动。

发布和交付仪式上，田学军副部长、杨树安副主席，以及裴亚军副主任，北京语言大学校长刘利，商务印书馆执行董事、党委书记顾青，项目组专家刘和平教授共同为《冬奥会体育项目名词》揭幕并启动冬奥术语平台 V3 版。

《冬奥会体育项目名词》由北京 2022 年冬奥会和残奥会组织委员会、国家语言文字工作委员会、全国科学技术名词审定委员会联合发布。《冬奥会体育项目名词》是一本面向 2022 年北京冬奥会和冬残奥会的多语种纸质术语手册，主要为北京冬奥会的口笔译人员、志愿者、运动员、裁判员、新闻媒体工作人员等提供服务。本书共包含核心竞赛项目术语名词 3000 多条，涉及北京冬奥会和冬残奥会全部竞赛项目，覆盖中、法、英、俄、德、西、日、韩/朝八个语种。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 北京市体育竞赛管理和国际交流中心举办 2021 年北京市单板滑雪裁判员培训班，培训

涉及竞赛术语表等内容

2021年11月27日-28日，北京市体育竞赛管理和国际交流中心举办2021年北京市单板滑雪裁判员培训班，凡符合报名条件，参加培训并考试合格者，可按《北京市体育竞赛裁判员管理办法》中的有关规定申报该项目一级或相应单板滑雪裁判员等级。培训内容共计8项，其中之一为竞赛术语表、竞赛表单与赛事模板。

(信息来源：全国哲学社会科学工作办公室，2021.11.02)

【中华思想文化术语工程专题】

★ 中华思想文化术语库

2021年1-12月，中华思想文化术语进行了更新。中医库新增术语7个，分别为四气五味、升降浮沉、君臣佐使、悬壶济世、神圣工巧、三因制宜、金水相生。术语当代应用库新增术语21个，分别为治政篇革命、和谐、江山、民主、气象、求同存异、人文、人心、政治、中华；为国篇国家、平等、实事求是、文明；修身篇公正；为学篇矛盾；处世篇集思广益、正义、自然；行事篇变化、授人以渔。

(信息来源：中华思想文化术语官网)

★ 2021年中华思想文化术语大赛成功举行

2021年8月22日，2021年中华思想文化术语大赛全国决赛在京举行，64位青少年选手凭借对术语内涵的深刻理解和精彩呈现获得奖项。2021年大赛以“中华文化新传人”为主题，秉承“传播中华文化、沟通世界文明”的理念，引导中小学生对术语内涵及其现实意义，激发青少年参与传播中华思想文化的公益心与责任感，推动中华文化薪火相传。大赛自5月中旬启动以来，全国30个省（市、自治区）207个地级市近2000所学校的中小学生对术语内涵的深刻理解和精彩呈现获得奖项。

北京外国语大学党委常委、副校长丁浩现场致欢迎辞，介绍了外研社为中华思想文化术语广泛传播做出的积极贡献。教育部语言文字信息管理司司长田立新在线致辞，就大赛作为青少年深入学习中华思想文化的重要平台进行了解读，期待广大青少年理论联系实际，弘扬中国精神、凝聚中国力量，进一步坚定文化自信，增强做中国人的志气、骨气和底气。外交部外语专家、中国驻新西兰前大使，“术语工程”专家委员会委员陈明明线上致辞，期待青少年通过传承中华五千年优秀思想文化，坚守中华核心价值观和核心理念，为实现中华民族伟大复兴的中国梦努力学习、贡献力量。

(信息来源：中华思想文化术语官网，2021.08.23)

★ 术语戏剧化课堂项目成果《中国传统文化创新教学——戏剧化课堂实例》举办新书首发仪式

2021年10月23日，《中国传统文化创新教学——戏剧化课堂实例》新书首发仪式暨北京市美育骨干教师培训会在京举行，会议由“中华思想文化术语传播工程”秘书处、IDEC

国际戏剧教育大会秘书处共同举办。会议通过主题演讲和体验式工作坊等一系列戏剧教育活动,分享最前沿的戏剧教育理念与实践创作,并针对我国传统文化的创新教学进行深入探讨。

中华思想文化术语传播工程秘书处负责人、外语教学与研究出版社副总编辑章思英介绍了中华思想文化术语传播工程及术语戏剧化课堂的项目成果《中国传统文化创新教学——戏剧化课堂实例》。中国教育学会美育研究分会、北京市教育学会美育专业委员会秘书长杨国英与参会者一同探讨了中华思想文化术语戏剧化课堂在学校实践中对教师成长的重要作用。

活动现场,章思英和北京市教育学会美育专业委员会常务副理事长李胜利共同为《中国传统文化创新教学——戏剧化课堂实例》进行新书首发的揭幕,并向中华思想文化术语戏剧化课堂实践校的代表捐赠图书。教师代表

中华思想文化术语戏剧化课堂自启动以来,已经完成线上、线下各类研讨和师资培训 106 次;并与中国儿童中心、深圳市福田区教育局、珠海市香洲区教育局、北京市东城区教师研修学院等单位合作,建立中华思想文化术语戏剧化课堂实践基地 5 个,实践校 27 个;中华思想文化术语戏剧化课堂教师培训和教学研讨覆盖教师 2000 余人,覆盖学生 8 万人左右。

(信息来源:中华思想文化术语官网,2021.10.25)

★ “中华思想文化术语国际传播力建设学术研讨会”在京召开

2021 年 12 月 23 日,“中华思想文化术语国际传播力建设学术研讨会”以线上线下相结合方式在京成功举行。本次研讨会由北京外国语大学和北京大学主办,“中华思想文化术语传播工程”(以下简称“术语工程”)秘书处和外语教学与研究出版社、北京大学哲学系承办。来自全国多所高校、学术研究机构的历史哲和翻译等领域的五十余位专家学者出席了研讨会。

教育部语言文字信息管理司副司长刘宏首先致辞。他表示,2021 年是中国共产党成立 100 周年,中国共产党历来高度重视马克思主义基本原理同中华优秀传统文化相结合。“术语工程”的目标与国家语言战略、文化战略高度契合,我们应使命在心、责任在肩、担当在行。期待“术语工程”继续秉承扎实的学术研究精神、坚持严谨的写作与翻译风格、发扬勇于创新的实干作风,为传承弘扬中华优秀传统文化谱写新的篇章。

北京外国语大学党委常委、副校长丁浩在致辞中表示,作为中国共产党创办的第一所外国语学校,北外今年迎来了建校 80 周年校庆。北外始终与党同行,担当着把世界介绍给中国、向世界讲述中国的光荣使命。“术语工程”是北外和外研社讲好中国故事的典型案例,希望通过“术语工程”的不断推进,把中国声音传播得更广更远。

“术语工程”专家委员会主任韩震强调,术语在国际传播中具有举足轻重的作用。“术语工程”七年来已取得显著成效,发挥了传承中华思想文化的重要基础作用。下一步将加大国际传播力度,把握国际传播领域移动化、社交化、可视化趋势,综合运用各类媒介载体和

创新表达形式,采用精准传播方式,构建全方位、多层次、宽领域的中华思想文化传播格局。开幕式后,北京大学人文讲席教授、国际儒学联合会副会长安乐哲,中国翻译协会常务副会长黄友义,中国传媒大学人文学院张晶教授,同济大学沈骑教授,外研社副总编辑、“术语工程”秘书处负责人章思英分别作了主旨发言。章思英以“术语工程”为例,介绍传统文化创造性转化和创新性发展的实践和成果。主旨发言由北京大学哲学系副教授、“术语工程”学术委员孟庆楠主持。

当日下午,三个分议题论坛平行进行,学者们围绕“中华思想文化的阐释与中外文明交流互鉴”“中华思想文化术语的翻译与中西方文化差异”和“中华思想文化创新性转化与国际传播力建设”三个议题作了精彩发言,并展开热烈的学术研讨。思想的交流不断把研讨会推向高潮。

(信息来源:中华思想文化术语官网,2021.12.24)

【微信公众号】

★ 中国科技术语

中国科技术语微信公众号由《中国科技术语》杂志社运营,发布国内外术语研究与应用成果,建立国内外术语学和相关学科专家交流的平台,致力于建设中国特色的术语学理论、宣传报道中国术语学研究成果、促进全球华语圈科技术语的规范和统一。2021年下半年发表推送24次,文章96篇,原创文章63篇,内容涉及《中国科技术语》期刊论文摘编、中外术语发展概况介绍、术语科普、名家访谈、时事热词介绍等。其中,“术语科普”专栏发布文章15篇,包括新文科、新工科、碳达峰、碳中和、虚拟现实、《民法典》术语、医学术语、食品术语、植物术语、机械工程术语等热点资讯。“术语实务”专栏发布文章21篇,包括术语理论、术语数据库、术语翻译、词典研究、医学术语、航空术语、术语提取等。“每日科技名词”专栏发布文章23篇,转载“学习强国·每日科技名词”栏目推送的科技名词,包含中英文名称、学科归属、定义及相关名词等。“术语学”专栏发布文章4篇,聚焦术语立法和术语规范化工作。开创“名词名家”专栏,介绍了钱学森院士的术语思想。转载和摘编《中国科技术语》期刊论文35篇。转载中央文献翻译、焕然一新的唯美中英文、滋润新语微信公众号文章3篇,转载《中国经济导报》文章1篇,

★ 术语中国

术语中国微信公众号发布全国科学技术名词审定委员会的最新动态,包括各学科名词审定进展、新词征集发布相关活动、术语学理论研究情况、规范科技名词培训信息、《中国科技术语》刊发情况等。2021年下半年发表推送24次,推送文章71篇,原创文章35篇,聚焦全国科技名词委审定公布情况、全国科技名词委各专业委员会成立情况、行业术语、热点名词、科技新词、名词澄清和讲座培训信息等。其中,以专题的形式,摘编推送节气术语、食品术语、

气象术语、财务术语等。结合热点，推送关于新冠变异病毒定名、遥感定名、凤梨菠萝辨析等内容。摘编《中国科技术语》期刊文章 3 篇，《民国科技译名统一工作实践与理论》图书文章 1 篇，论文共 4 篇。“名家名谈”专辑发布文章 3 篇，“热点名词”专辑发布文章 11 篇，“玩转科技名词”专辑发布文章 6 篇。转载中国新闻出版广电报、科学世界、中国学派、中国社会科学网微信公众号文章 4 篇，转载新华社、光明日报、重庆日报热点资讯 4 篇。

★ 中国思想文化术语

中国思想文化术语微信公众号宣传推广中华思想文化术语库，记录传播“中华思想文化术语传播工程”的相关活动。2021 年下半年共推送文章 28 篇，介绍了“中华思想文化术语传播工程”出版成果，普及了中国传统文化。转载外研人文微信公众号文章 8 篇。

★ 中国计算机学会

中国计算机学会微信公众号是中国计算机学会官方订阅号，为其会员及计算领域的专业人士提供相关领域最新动态。2021 年 7 月，公众号开通“CCF 术语快线”专栏，刊载 CCF 计算机术语审定委员会联合 CCF 自然语言处理专委会推出的计算机行业术语介绍文章。截止 2021 年底，该专栏共更新文章 20 篇。栏目文章选择目前计算机热门研究方向的热词，从词条定义、应用领域、发展历程、基本实现方法和目前技术进展等方面，综合介绍计算机术语。2021 年介绍的计算机术语包括：无监督机器翻译、数据科学、自治数据库、近似查询处理、数据集市、多领域端到端任务型对话系统、非自回归式翻译模型、进程代数 CSP、信息流安全、知识图谱、时态知识图谱、量子自然语言处理、知识图谱数据管理系统、机器翻译、数据治理、开放域人机对话、可满足性模理论、预训练语言模型、提示学习。

【《中国科技术语》期刊专题】

★ 《中国科技术语》期刊概况

《中国科技术语》是全国科学技术名词审定委员会主办的学术期刊，主编为白春礼院士，创刊于 1985 年。《中国科技术语》以促进和推动术语及术语学研究与应用，发展中国特色的术语学科，研究科技名词审定的原则和方法，交流名词审定工作的经验，宣传名词规范化工作的成果为宗旨。发表范围主要包括：术语学学科体系建设、术语学基本原理研究的成果，特别是利用实证方法和实验数据进行的术语研究，包括术语的标准化、定量研究、实验研究等；术语学研究的技术和方法研究的成果，特别是利用网络和大数据等现代信息技术进行术语发现、标引、挖掘、组织等的技术和方法研究的成果；术语及术语学在各学科领域应用研究的成果，特别是在领域本体建设、知识图谱、语义分析、学科研究热点和发展态势分析中应用研究的成果等。

2021 年《中国科技术语》共刊出 4 期，总计篇 41 论文。内容主要包括术语学原理和方法、术语翻译、术语及术语学应用三个方面，涉及学科包括语言学、地热学、地貌学、医学、

航空学、军事学、翻译学、法学、城乡规划学等。

★ 《中国科技术语》部分文章通过双语在线平台全球发布

2021年7月下旬,《中国科技术语》首批选取的6篇文章的英译版在中国知网的双语在线平台全球发布,包括2021年第1期3篇文章:《框架术语学的三大研究焦点》《近年来光合作用领域的前沿和热点研究——基于WOS高被引论文的科技术语分析》《高频术语视角下对眼动追踪技术研究文献的可视化分析》;2021年第2期3篇文章:《“中国术语学”的名实之辨与学理之思》《基于自注意力机制的科技术语自动提取技术研究》《应急语言服务视角下的新冠肺炎医学英语专题术语表开发》,另有6篇文章在翻译编校环节中。

2021年4月,《中国科技术语》(中文刊名)入选《中国学术期刊(光盘版)》电子杂志社有限公司和清华同方知网(北京)技术有限公司主办的“CEAJ(FV)-ST工程”(中文精品科技学术期刊外文版数字出版工程)。其所录用的文章经CEAJ(FV)-ST评审通过后,由CEAJ(FV)-ST负责该文章的多语种翻译,在全球范围内出版发行其译文版、中外文对照版等。

★ 《中国科技术语》推进文章网络首发工作

为了以规范的网络期刊出版方式更快更好地确立作者的科研成果首发权,全面提高学术论文的传播效率和利用价值,《中国科技术语》于2021年3月与中国知网《中国学术期刊(光盘版)》电子杂志社有限公司签署合作协议,通过《中国学术期刊(网络版)》出版《中国科技术语》网络版,并分别于今年3月、5月、6月、9月、12月在中国知网网络首发了《中国科技术语》5批论文,包括排版定稿版论文、整期汇编定稿论文和印刷版论文。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

【民族语术语】

★ 新华社青海频道制作果洛藏族自治州第十五届人民代表大会第一次会议名词解释,宣传政府工作报告

由新华社青海分社监制、新华社青海频道出品的果洛藏族自治州第十五届人民代表大会第一次会议名词解释发布,内容包含“一纵一横三联”“枫桥经验”“‘五医’联动改革”等13个名词。此次发布的名词解释均来源于果洛藏族自治州第十五届人民代表大会第一次会议政府工作报告,主要用于促进民众对政府工作报告的理解。

(信息来源:新华网,2021.08.11)

★ 中国民族语文翻译局2021年度蒙古语、藏语、维吾尔语、哈萨克语、朝鲜语、彝语、壮语7种语言召开共四次新词术语翻译专家审定会

2021年10月19日至20日,由中国民族语文翻译局主办的2021年度蒙古语文新词术语翻译专家审定会在内蒙古自治区呼和浩特市召开。中国民族语文翻译局副局长金英镐、内蒙古自治区民族事务委员会党组成员特木勤、内蒙古大学纪委书记张利平出席开幕式,来自

北京、内蒙古、吉林、辽宁、甘肃等地 30 余位专家学者参加会议。

10 月 19 日至 10 月 20 日，由中国民族语文翻译局主办、青海省玉树藏族自治州人民政府协办的 2021 年度藏语文新词术语翻译专家审定会在玉树市召开。中国民族语文翻译局副局长达哇才让，玉树州委常委、统战部长李富达等领导出席会议开幕式。来自北京、四川、云南、西藏、甘肃、青海等地的 30 余位专家学者参加会议，集中审定近一年来全国两会、法律法规及社会各领域出现的新词术语，研究讨论以往新词术语审定工作中有异议的词条，听取与会专家对藏语文新词术语审定工作的建议。本次会议的召开，将对全国藏语文翻译事业科学发展产生积极作用。

12 月 7 日至 10 日，2021 年度彝语文新词术语翻译专家审定会在四川召开，四川省民族宗教事务委员会副主任马飞、全国彝语术语标准化工作委员会主任沙马拉毅、国家民委中国民族语言文字应用研究院院长曲木铁西等领导和专家 20 余人参加会议。会议期间，集中审定了近一年来在全国两会、重大翻译项目、法律法规等翻译任务中出现的新词术语，以及往年新词术语审定工作中有异议的词条，听取了与会专家对新词术语翻译工作的建议。会议共审定词条 1200 余条，其中，维吾尔语文 240 余条，哈萨克语文 340 余条，朝鲜语文 400 余条，彝语文 250 余条。

12 月 10 日至 13 日，中国民族语文翻译局 2021 年度维吾尔、哈萨克、朝鲜语文新词术语翻译专家审定会在北京召开。中国民族语文翻译局党委书记、局长兰智奇，副局长金英镐、达哇才让出席开幕式，来自北京、吉林、黑龙江、甘肃、新疆等地的 98 名专家以线上线下相结合的方式参加会议。

12 月 17 日至 20 日，由中国民族语文翻译局主办、广西柳州市民族宗教事务委员会协办的 2021 年度壮语文新词术语翻译专家审定会在线上线下同步召开。中国民族语文翻译局副局长金英镐、广西区民宗委副主任覃永红出席开幕式并讲话，30 余名专家参加会议。会议审定了《十九大以来重要文献选编》(上册)中近 300 条新词术语，研究讨论了以往审定工作中有异议的词条，听取了与会专家对新词术语审定工作的建议。本次审定会的召开，对进一步做好壮语文标准化、规范化工作，促进新时期民族语文事业的发展具有重要意义。会上，中国民族语文翻译局向柳州市民宗委赠送了壮文版《中华人民共和国宪法》《政府工作报告》(2021 年)《抗击新冠肺炎疫情的中国行动》《现代汉壮词汇》等图书。

从 2010 年开始，中国民族语文翻译局已连续 11 年在有关省区召开蒙古、藏、维吾尔、哈萨克、朝鲜、彝、壮 7 个语种的新词术语翻译专家审定会议，收集整理新词术语汇编达 77 册，讨论审定词条近 4 万条，为民族地区和少数民族干部群众规范使用新词术语提供了便利。

(信息来源：中国民族语文翻译中心官网，2021.10.19；2021.10.20；2021.12.14；
2021.12.20)

★ 西藏自治区拉萨市藏语委办（编译局）多措并举规范社会用字，推广藏文术语新词

西藏自治区拉萨市藏语委办（编译局）坚持把铸牢中华民族共同体意识作为藏语文工作的主线，不断促进民族交往交流交融，积极推广和普及国家通用语言文字。拉萨市藏语委办（编译局）在拉萨市三级政务服务大厅翻译服务窗口，为广告招牌、企事业单位横幅等宣传标语的制作，提供汉文 50 字以内和藏文 100 字以内的免费翻译服务。

为了大力推进藏语文工作信息化建设步伐，加大藏文新词术语推广力度，促进信息资源共享，拉萨市藏语委办（编译局）主持研发“新词术语汉藏词典 App”安卓版和苹果版。目前，总用户达到 6502 个，区内用户占 56%，内地用户占 35%，国外用户占 9%。

（信息来源：西藏日报，2021.11.26）

★ 《藏语术语公报》发布 2021 年第 2 期，总 68 期

2021 年 12 月 1 日，《藏族术语公报》发布 2021 年第 2 期，总 68 期，本期发布术语 110 条，主要涉及科技术语、新冠肺炎相关术语、新闻媒体中常见的术语、网络用语和时政术语。

（信息来源：青海省民族宗教事务委员会网站，2021.12.02）

★ 西藏自治区藏语委办召开党的十九届六中全会精神藏文翻译审定会

2021 年 12 月，为了让藏族群众及时学习理解党的十九届六中全会精神，准确把握精神实质，把各族干部群众的思想 and 行动统一到全会精神上来，西藏自治区藏语委办（编译局）召开党的十九届六中全会精神藏文翻译审定会。西藏自治区藏语委办（编译局）结合“我为群众办实事”实践活动，组织自治区新词术语翻译规范委员会成员单位 20 名专家，就全会精神藏文翻译相关新词新语进行了审定。

会议遵循忠实原文、表达准确、通俗易懂的原则，认真讨论、细心推敲，最终翻译审定通过了《中国共产党第十九届中央委员会第六次全体会议公报》及《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》两个文件中，藏文翻译的新词术语和短语共 90 条。

本次会议藏文新词术语的审定，对促进西藏自治区基层编译部门准确翻译全会精神相关词语、推进汉藏新词术语统一规范使用起到了积极作用。

（信息来源：中国共产党西藏自治区委员会，2021.12.06）

★ 2021 中国彝语故事大会在成都举行，弘扬彝语术语和彝族文化

2021 年 12 月 19 日，“2021 中国彝语故事大会”在成都举行，280 名观众现场观看了比赛。会议由中国彝学研究中心、全国彝语术语标准化工作委员会、中国少数民族语言应用研究院等组织和高校共同举办。故事大会征集到汉彝语故事演讲稿 52 份，最终选拔了来自云南丽江、西南民大等 13 位选手来成都现场演讲比赛，内容包括经久不衰的经典和历经演绎的民间故事。经过激烈角逐、评委们评审出不同奖项。中国彝语故事大会的举办，为传承和弘扬彝族传统文化，增强文化自信具有重要推动力。

(信息来源: 国家民委中国民族语言文字应用研究院, 2021.12.29)

【港澳台术语】

★ 教育部语用司司长周为在《中国教育报》发表文章, 提出要加强港澳台地区在科技术语等方面的交流

教育部语用司司长周为在《中国教育报》发表文章《汲取历史力量 开创语言文字事业新未来》, 提出要加强与港澳台地区在科技术语等方面的交流合作。具体内容如下: 支持和服务港澳同胞学习普通话, 加强与港澳台地区在科技术语、中文信息技术、语言文字科学研究和人才培养等方面的交流合作, 不断增进国家认同、民族认同和文化认同。

(信息来源: 中华人民共和国教育部官网, 2021.08.18)

★ 全国科技名词委开展粤港澳名词工作调研

2021年9月13日和15日, 全国科技名词委事务中心副主任张晖赴广州、珠海两地就在粤港澳大湾区开展港澳名词工作开展走访调研。“海峡两岸及港澳地区名词交流融促工程”是国家科技名词规范化工作“十四五”规划建议稿的重点工作之一, 该工程提出发挥粤港澳的区位优势, 以粤港澳大湾区为主阵地, 做好内地科技名词规范成果推介与成果转化, 并以新词协调命名工作为抓手, 推动科技名词工作融入港澳地区, 乃至海峡两岸科技交流的既有格局。

9月13日, 科学出版社华南分社社长郭勇斌、各编辑部门骨干编辑与张晖在广州召开调研座谈会。张晖做了题为《科技名词规范应用与大湾区需求调研》的报告, 介绍了科技名词在编辑出版行业规范应用中的若干注意事项, 并简要介绍了开展粤港澳名词工程的背景。聚焦粤港澳大湾区科创中心建设框架, 与会人员就探索多层次合作提出建议, 双方就推动相关领域港澳交流活动、成果转化等达成一致意见, 力求促成广泛合作。9月15日, 北京师范大学珠海校区管委会副主任、语言科学研究中心主任傅爱兰, 黄行、周荐教授, 珠海分校港澳台事务办公室主任邱月与张晖在珠海召开调研座谈会。张晖做了题为《科技名词审定工作与大湾区需求调研》的主题交流, 介绍了有关工作设想, 包括宏观愿景、工作方针和基本目标。与会专家对开辟港澳名词工作范畴表示高度赞赏, 认为港澳地区的科技名词使用现状比较特殊, 该工作将不仅能拓展科技名词工作的领域, 还能对港澳地区使用规范的汉语科技名词形成正面引导, 对规范和普及国家通用语言文字也有重要意义。

根据此次调研成果, 该工程拟进一步聚焦科创, 促进科教融合, 搭建政、产、学、研联动平台, 服务粤港澳科技创新与区域科技名词常态交流, 发挥名词术语在促进科技交流与研究、提高公民科学语言素养层面的重要作用, 推动粤港澳大湾区名词工作融合发展。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 中国台湾物种名录网站

中国台湾物种名录网站始建于2003年1月1日, 由中国台湾“中央研究院”数位文化

中心、生物多样性研究中心维护，累计物种数 64512 种，分为 8 界、64 门、188 纲、803 目，3774 科，20697 属。2021 年共更新 10 次，修订 3 次。所录名词中英对照，分有效学名和无效学名两种，无效学名即为同种异名词，不被列为接受的名词名单。网站附有专家名录，按姓名、单位、职称、专长领域、研究内容、通讯地址等信息整理了供稿专家资料。

(信息来源：中国台湾物种名录网站)

【编委会】

顾 问：刘 青

主 编：裴亚军

副 主 编：王 琪

编 委（以姓氏笔画为序）：

才 磊 代晓明 乔远波 邬 江 高素婷 温昌斌

编写责任部门：全国科技名词委事务中心科研合作处

办公电话：010-64000336

邮箱地址：keyanban@cnterm.cn

【免责声明】

所有在全国科学技术名词审定委员会《中国术语通讯》上出现文章推荐、会议介绍或数据库简介均由其原作者、组织者或创建者负责。本通讯所表达的想法和观点仅属于原作者、组织者或创建者，并不代表全国科学技术名词审定委员会的立场或观点。本通讯免费赠送。